

# OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE

Bulletin Communal numéro 99 d'août 1999



Bureau de dépôt : Ottignies-Louvain-la-Neuve  
Editeur responsable :  
Claude-Marie Vandergucht  
Boulevard Martin, 7 - 1340 Ottignies

BELGIQUE-BELGIE		
1340 OTTIGNIES 1		
P.P.	7	795



## Votre agence immobilière à Ottignies



Place du Centre, 7  
1340 Ottignies  
010 / 43 70 10



Ventes - Locations  
Expertises - Gestions



19 appartements  
avec grandes terrasses  
à côté du Centre Commercial

Propriétaires, nous recherchons d'urgence des maisons à vendre. Estimation gratuite de la vôtre



### nos avantages

**OF**

- Ouverture et clôture de compte
- gestion de votre compte
- cartes:  
BANCONTACT  
VISA - POSTOMAT

ASSURANCES INCENDIES - VOITURE  
ET HOSPITALISATION

TARIFS TRÈS INTÉRESSANTS

28 Bld Martin - 1340 Ottignies  
Tél.: (101) 40 13 74

OCA 42918

## ORTHOPÉDIE

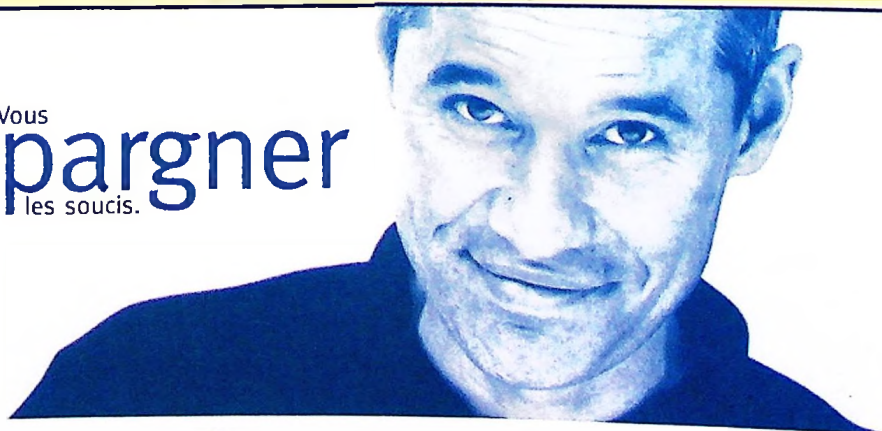
MEDICAL      ◆      PARAMÉDICAL  
CONFORT POUR SOINS À DOMICILE  
AIDES POUR HANDICAPÉS  
INCONTINENCE  
REVALIDATION

FABRICATION GROS ET DÉTAIL

Chaussée de Namur, 79 - 1301 Wavre  
Tél.: 010/ 24 47 31 - Fax: 010/ 24 47 32

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 À 18H  
LE SAMEDI DE 9 À 12H

Vous  
**épargner**  
les soucis.



A votre service,  
**Alain de Haan**

20, rue des Deux Ponts  
1340 Ottignies  
Tél 010 / 41 01 11



Livrets d'épargne, bons de  
caisse, comptes à termes,  
Sicav, ...  
l'agent Centea est toujours  
d'excellent conseil. Et quand  
vous lui parlez de crédits ou  
d'assurances, il vous ouvre  
toutes les possibilités



## BULLETIN COMMUNAL BIMESTRIEL D'OTTIGNIES- LOUVAIN-LA-NEUVE

### Sommaire du numéro 99 d'août 1999

Editorial . . . . .	3
Dossier : citoyenneté . . . . .	4
Nouvelles de la Ville . . . . .	9
Economie . . . . .	20
Environnement . . . . .	24
Social . . . . .	26
Sport . . . . .	30
Culture . . . . .	31
Loisirs . . . . .	34
Tribune libre . . . . .	38

**Editeur responsable :**  
Claude-Marie Vandergucht

**Rédaction et crédit photographique:**  
Marie-Claire Dufréne

**Service Citoyenneté/Information :**  
Boulevard Martin, 7 - 1340 Ottignies  
Tél.: 010/42 05 84 - Fax : 010/42 05 89

**Publicité :**  
Synodia - Michel Wigny : 010/41 85 78

**Réalisation :**  
Editions Edific : 02/633 33 33

*Les personnes non domiciliées dans l'entité et désireuses de recevoir régulièrement le Bulletin Communal peuvent en faire la demande au service Citoyenneté/Information.*

Le Bulletin Communal est imprimé sur un papier recyclé. Nous entendons ainsi oeuvrer à la protection de l'environnement.

Pour le bulletin d'octobre 1999, dépôt des articles et des insertions publicitaires avant le 20 août.

**Ville universitaire jumelée avec Jassans-Riottier (France) et Veszprem (Hongrie). Pacte d'amitié avec Masaya (Nicaragua), Draganesht (Roumanie) et Tiassalé (Côte d'Ivoire).**

**Couverture :**  
dessin de Marine Amant,  
d'Ottignies.

Mes Chers Concitoyens,

*Kermesse à Limelette, fête à La Croix, brocante à La Palestre et au clos des Mésanges, exposition "Café noir" au Musée de Louvain-la-Neuve... Ceux qui ont choisi de passer l'été dans notre belle commune ne vont pas s'ennuyer, ce mois d'août. Si le temps le permet, ils pourront aussi goûter au plaisir d'une baignade rafraîchissante dans les piscines en plein air du Bois des Rêves. Finalement, pourquoi rêver encore aux mers du Sud alors qu'on est si bien chez soi!*

*A côté des annonces relatives aux diverses manifestations que je viens d'énumérer, vous découvrirez - dans ce bulletin - un dossier consacré à la Citoyenneté, thème du concours lancé au mois de juin par le service des Affaires Sociales de la Ville. Comme les quelques habitants qui nous ont déjà fait parvenir leur copie, j'ai accepté de me prêter à l'exercice... et je vous communique ici le résultat de ma réflexion.*

*Etre citoyen, c'est connaître ses droits et participer à l'organisation de la société dans laquelle nous vivons. C'est encore, et surtout, accepter la responsabilité que nous portons tous face aux dérives éventuelles de cette société.*

*Etre citoyen, c'est faire preuve de tolérance envers les avis d'autrui: écouter les discours contraires et accepter de se remettre en question. C'est respecter tous les membres de la collectivité en pensant toujours aux conséquences de nos actes en matière éducative, sociale, économique et environnementale.*

*Quels que soient votre statut social, votre métier... vous pouvez - comme votre voisin - être citoyen au quotidien et ainsi faire en sorte que la communauté de notre Ville soit plus humaine, plus solidaire. Pensez-y quand vous êtes tenté de rouler trop vite, de jeter un "intrus" dans votre sac PMC... de vous laisser influencer par l'égoïsme naturel qui nous caractérise tous.*

*Gardez en mémoire que vos enfants vous regardent vivre et apprennent de vous leur comportement de demain.*



Votre Bourgmestre,  
Jacques Otlet.



## CONCOURS PROLONGÉ

Dans le BCO du mois de juin, nous avons lancé un concours *Raconte-moi la Citoyenneté*. Quelques habitants nous ont déjà fait parvenir leurs textes/dessins... mais à entendre leurs commentaires, le sujet n'est pas simple et demande - pour bien le cerner - plus que les quatre semaines de réflexion que nous vous avons accordées. Dès lors, nous avons décidé de prolonger le concours jusqu'à la mi-novembre.

Pour vous aider à trouver l'inspiration, nous vous soumettons

quelques textes (et un collage) écrits par des Ottintois habitués à manier la plume. Ces documents - nous tenons à le préciser - n'engagent que leurs auteurs. Certains lecteurs seront peut-être choqués: nous les invitons à réagir et à nous envoyer, à leur tour, leur définition de la Citoyenneté (ni attaques personnelles, ni atteinte aux bonnes moeurs, s.v.p.).

Pour rappel, les candidats sont invités:

- soit à donner leur définition de la Citoyenneté sur une page A4

maximum (texte manuscrit ou dactylographié, au choix) ;

- soit à faire un dessin sur une page A4 également.

Ils sont priés d'inscrire, sur une page de garde, leur nom, date de naissance, adresse et numéro de téléphone.

Les oeuvres doivent parvenir au plus tard le dimanche 14 novembre, minuit, au service Citoyenneté, Affaires Sociales, concours "Raconte-moi la Citoyenneté", 7, bd Martin, à 1340 Ottignies.

### RACONTE-MOI LA CITOYENNETÉ

*- Dis-moi maman, qu'est-ce que la citoyenneté ?*

*- C'est une longue histoire, ma petite fille. Dans l'Antiquité, c'était une personne qui jouissait du droit de cité. Petit à petit, c'est devenu une personne membre d'un état, qui avait des droits et des devoirs.*

*A une certaine époque, on disait "Bonjour citoyen" au lieu de "Bonjour, Monsieur" et "Bonjour citoyenne" au lieu de "Bonjour Madame".*

*Les hommes sont devenus progressivement des citoyens à part entière, car il faut savoir que toute le monde ne votait pas au début du siècle, et que tous les hommes ne faisaient pas leur service militaire. Les*

*femmes ne sont devenues citoyennes à part entière en Belgique qu'en 1948, après bien des manifestations et des luttes. Voter est un devoir du citoyen, mais aussi un droit très important. Il permet de participer à la gestion de la "cité". On peut perdre le droit de vote quand on est condamné à la prison, etc. Tu vois, petite, c'est très beau de pouvoir voter, car on peut influencer l'histoire rien qu'en noircissant une case. Beaucoup de gens sont morts pour avoir ce droit-là !*

*Dans les dictatures, rien n'est pareil. Mélina Mercouri l'avait proclamé haut et fort. Elle était née grecque et elle mourrait grecque, aucun régime ne lui enlèverait sa nationalité. Elle a dû s'exiler.*

*On devient alors parfois "sans papier". Plus aucun droit, même pas celui de travailler !*

*Aussi, ma chérie, je te le dis, je suis née citoyenne de la Belgique, et Belgique est mon nom de famille. Je mourrai avec ma belgitude, car j'aime le plat pays, comme le chantait si bien Brel, et l'Ardenne m'enchant. J'espère que la Belgique existera toujours pour toi et que nos gouvernements sauront la protéger dans son intégralité, malgré tous les dangers et toutes les convoitises qui l'entourent, pour que tu puisses rester citoyenne d'un pays libre, où il fait bon vivre !*

*Lilliane Toussaint.*







## CITOYENNETÉ

La cité, aujourd'hui, s'est élargie au monde. Même si elle craque aux articulations, la mondialisation n'est pas que d'argent mais aussi de justice, de celle qui traque les dictateurs, et le nouveau citoyen commence son rôle chaque jour au saut du lit lorsqu'il reçoit un premier journal parlé sans se sentir étranger aux événements du grand village humain. Les autres c'est moi, moi c'est les autres.

Une citoyenneté de bon cru déborde les étroitesse locales: le terroir change, pas les hommes dans leurs aspirations, et cette présente réflexion écrite "à l'étranger" porte d'à-côté ou pas serait la même à l'antipode. Le voyageur passionné trouve plus de bel étonnement dans les identités humaines que dans les différences.

Le citoyen vote, astreint ou pas, il prend la plume plutôt que les armes; ses aïeux, encore proches à les toucher, ont lutté pour ce droit, il ne peut leur faire injure de silence, ni à ceux qui meurent encore aujourd'hui, ailleurs, pour ce même droit de cité; certains sont proches à les toucher, étrangers en attente dans l'isoloir de l'aéroport. Nier l'ailleurs c'est comme l'acceptation de crimes du passé en se mettant dans "le contexte de l'époque". Voter, oui, en rêvant même de supprimer les isoloirs pour mieux affirmer ses choix, - ne se dissimulent que les votants des partis de la haine.

Le titre de citoyen ne nous est pas octroyé pour quelques bonnes actions de scout. Si nous nous arrêtons pour ramasser l'épave au

milieu de la route, nous avons aussi un devoir d'ingérence pour un enfant qui crie derrière une porte : les actes du quotidien ont leurs parallèles dans les réalités politiques internationales, et la pratique locale n'est que l'image d'un jumelage universel comme sont jumelés droits et devoirs, civisme et citoyenneté.

Droit de cité mais porte ouverte, la rue donne sur le monde. La citoyenneté s'arrête au moment de se coucher. Si on lui a failli elle nous réserve de mauvais rêves.

*Jean-Paul Raemdonck.*

### LA CITOYENNETÉ TOUT ENTIÈRE, AU GRAND JOUR

**S'affirmer citoyen postule une combinaison difficile mais passionnante (puisque partisane) entre idées et pratiques, rêves et réalités, désirs et frustrations, soi-même et les autres. Car il ne s'agit pas simplement d'habiter la Cité - cela, les chiens, les chats, les lapins nains et les poissons rouges l'assument sans trop de problèmes - mais bien de la rendre habitable, c'est-à-dire de l'inventer, de la bâtir pierre à pierre, de viser le mieux-être général et de faire mouche.**

**La lucidité nous oblige à regarder, à l'œil nu, un pays dirigé par la loi du profit maximum, le droit du plus fort et la liberté d'écumer les forces productives, le tout chapeauté par la dynastie Saxe-Cobourg, reliquat moyenâgeux par essence non-démocratique.**

**La citoyenneté, telle que je l'imagine, récuse fatalité et hiérarchie sociale, assure à chacun l'autonomie créatrice nécessaire à l'épanouissement de tous; elle se veut œuvre**

**collective, dialectique, impétueuse et réalisée au grand jour - pas dans les alcôves des banques, des palais ou des cabinets d'experts.**

**Pour vivre heureux, il faut sortir de sa cachette. Et s'ouvrir à la démocratie tout entière, donc à la République.**

*Pierre Trefols.*



## PRENDRE LE TEMPS D'UNE ÉDUCATION CITOYENNE

On veut bien être "démocrate". Mais "citoyen"?... Voilà un terme aux accents bien révolutionnaires, et qui résonne encore trop souvent comme un appel aux armes. "Aux armes, citoyens !" Remarquez qu'on ne se l'applique jamais à soi-même. Ce sont les autres qui font appel à cette qualité qu'ils semblent nous connaître: "les citoyens ne comprendraient pas que..."; "soyez un consommateur-citoyen"... Le terme apporte, dirait-on, comme une promotion à ce que l'on appelait, il n'y a guère, "l'opinion publique".

Je m'amuse d'abord un peu des mots, parce que le domaine public est trop souvent, - surtout dans une société qui a fait du commerce ses modèles, - la foire aux apparences et aux slogans. Les mots sont tellement galvaudés aujourd'hui qu'une première marque de la citoyenneté me paraît d'assurer la santé publique du langage, condition du lien social. Et, ne fût-ce que parce que tous ces termes ont une certaine histoire, une autre condition me paraît être un certain sens de la mémoire collective.

En bref, puisque les citoyens sont d'abord les habitants d'une cité, libres et responsables, la condition primordiale de la citoyenneté, de la vie "en commune", c'est de prendre le temps de s'entendre.

Comment une société pourrait-elle être humaine, humanisante, si l'on ne s'inscrit pas dans le temps et si les mots ne veulent rien dire?

La dérive que j'observe, c'est la dégradation du citoyen en "usager" ou en "consommateur". Mais ce qui

fait de nous un "citoyen" n'est-ce pas d'agir en responsable dans la cité? Evidemment, avec notre habitude langagière de considérer que les "responsables" sont ceux à qui nous nous en remettons, nous sommes tentés de comprendre qu'il s'agit donc de demander des comptes à tous ceux qui sont "en fonction"...Alors qu'à la base même de la notion de citoyenneté, c'est bien de nous qu'il s'agit. Le premier "droit de l'homme", comme on disait avant de parler de "citoyenneté", c'est son privilège, souvent si chèrement acquis, d'exercer ses devoirs dans l'honneur et la dignité.

On l'aura compris : ces priorités-là ne se mesurent pas seulement à l'aune des budgets, comme une société façonnée par l'argent finit par le penser naturellement. Cela s'évalue au regard de la matière première de l'humanisation: le temps. La préoccupation du temps, dans une éducation citoyenne, ce n'est pas seulement celle de la mémoire collective ; il ne s'agit pas seulement de préserver le patrimoine. Mais c'est aussi le sens d'un projet, éclairé par cette mémoire collective et garanti par l'usage d'une langue "commune". Sous ce rapport, il suffit de poser quelques questions.

Les citoyens sont-ils encouragés, par des choix concrets de priorités politiques, à consacrer du temps à l'éducation des futurs citoyens? Nos représentants ont-ils à ce point le sens du lien social qu'ils privilégient des options à long terme? Les conditions de la vie sociale et économique (ses pressions financières mais aussi ses modèles d'identification) ne

dévalorisent-elles pas les lieux et les temps d'élaboration d'une personnalité responsable?

Je suis frappé de voir (comme un changement de civilisation), à quel point on pousse les enfants à se prendre pour le centre de leur monde. Pas dans nos paroles, bien sûr, qui disent tout le contraire. Mais dans nos attitudes. Il ne faut pas chercher bien loin pour comprendre que c'est tout le contexte socio-économique et particulièrement publicitaire qui pousse à cela. Mais c'est la mort d'une éducation citoyenne, c'est-à-dire de la possibilité même d'une vie "commune".

Au lieu de pratiquer Disneyland et toutes les illusions qu'on me vend "parce que je le vaux bien", suscitons dans nos milieux communs, dans notre "commune", des espaces et des moments de convivialité. Un certain goût du temps consacré et de la solidarité au quotidien.

Au fond, je ne vous ai pas encore livré mon programme d'éducation à la citoyenneté! Je m'aperçois que je me suis "limité" à vous en exposer les conditions de possibilité. N'est-il pas vrai, dans votre expérience de parent, d'éducateur, que le jour où une question avait été bien posée, il n'y avait plus de problème?...

Mais il avait fallu reconnaître que l'autre existe. Et prendre le temps de l'écouter.

*Jacques Kahn  
(Ferme des Convives),  
psychopédagogue.*



Ets. MASSART

Décoration, tentures,  
voilages  
Peintures  
Droguerie



Pyjamas,  
chemises de nuit,  
peignoirs

Bd Martin n°3 Ottignies  
010 / 41 51 38  
Entreprise de peinture

**NISSAN**

by *Gourd'in*

Un seul garage - Tous les services - Vente - Achat  
Réparation mécanique & carrosserie toutes marques  
(agrée toutes assurances)

Dépannage jour et nuit : 075 / 84 46 60

Véhicule de remplacement **GRATUIT**

Financement - Leasing - Quick Service

6, rue Haute - 1435 Mont-St-Guibert (Corbais)  
010 / 65 88 14

Concessionnaire **AIXAM** pour la région

Entretien, Réparation véhicules sans permis toutes marques

6, rue Haute • 1435 Mont-St-Guibert (Corbais) • 010 / 65 88 14



**PIERSON**   
*c'est bon!* S.A.

- Assurances toutes branches
- Prêts hypothécaires
- Prêts personnels
- Assurance vie
- Agence bancaire
- Immobilier

*Consultez-nous !*

Avenue de Jassans 58  
1342 Ottignies - L.L.N.  
Tél : 010 / 41.42.43 - Fax : 010 / 41.60.34  
assurances / banque / immobilier  
N°OCA : 12913

Garage

**Berthet** SPRL

«La confiance»

*Spécialiste*

**OPEL**

*indépendant*

**ENTRETIENS**

**REPARATIONS**

Tél : 010 / 41.51.10  
129, avenue Albert 1er  
1342 Ottignies-L.L.N.  
(à 100 m. de la gare)



Le bonheur de  
notre chaleur  
se partage.

**Fargeat**  
**Dumoulin & Fils** s.p.r.l.  
av. Lambermont, 8  
1342 Limelette  
Tél.: 010 / 41 33 24  
010 / 41 70 27



Funérailles G. Debroux  
et Fils

maison fondée en 1943

Incinération  
Ensevelissement jour et nuit  
Funérarium

*Des professionnels à votre service*



Avenue des Combattants 68-70  
1340 Ottignies - L.L.N.  
tél. (010) 41 42 91 - Fax (010) 41 19 11



## ECHOS DU CONSEIL COMMUNAL DE MAI

Réunis le 31 mai, les conseillers communaux ont accepté d'abandonner le principe de rénovation lourde de l'hôtel de ville (estimation: entre 35 et 50 millions hors TVA et honoraires), qui comprenait un projet de construction d'une salle du conseil communal à l'arrière du bâtiment. A la place, la Ville acquerra le 2<sup>e</sup> étage de l'immeuble de bureaux qui s'élève de l'autre côté de l'avenue des Combattants, dans le projet Coeur de Ville (coût: 26.348.990 F TVAc pour 548 m<sup>2</sup>). En février, les conseillers s'étaient prononcés en faveur de l'achat du rez-de-chaussée, des 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> étages de cet immeuble... et avaient pris une option sur le 2<sup>e</sup> étage. L'architecte de la commune a déjà étudié une possibilité de rénovation légère de l'hôtel de ville (estimation: 10 millions maximum).

Les conseillers ont aussi approuvé l'extension du cadre de police de 57 à 59 unités, ce qui permettra de remettre en fonction le service chargé du suivi des enquêtes judiciaires. Les services de police reprendront alors la responsabilité de toutes les études de mobilité sur le territoire d'Ottignies-Louvain-la-Neuve. Par ailleurs, les

conseillers ont défini les missions minimales à accomplir par la police en cas de grève de celle-ci. Dans le même domaine, le bourgmestre a donné une information sur le suivi des lignes de force définies aux services de police (vois dans les habitations et maintien de l'ordre à Louvain-la-Neuve) et de gendarmerie (stupéfiants et vols de/dans les véhicules).

Les conseillers ont analysé une motion relative au projet de construction de voies supplémentaires sur la ligne de chemin de fer Bruxelles-Namur (dans le cadre du projet RER). On le sait, les deux lignes actuelles sont saturées. La mise en service de voies supplémentaires est la seule solution pour résorber définitivement les retards de train sur ces lignes et pour augmenter le nombre d'arrêts de train dans les gares du Brabant wallon. La Ville demandera à la SNCB de prolonger ses études jusqu'à la gare de Louvain-la-Neuve afin de permettre le départ d'un train toutes les 15 minutes vers Bruxelles; d'inscrire, dans le cadre de ces études, le financement des mesures d'accompagnement nécessaires à la

construction des voies (murs antibruit...), ainsi que la faisabilité de l'aménagement d'une piste cyclable le long de la voie. La Ville demandera au Ministre régional chargé de l'Équipement des Transports et de l'Aménagement du Territoire d'organiser toutes les concertations d'usage avant d'arrêter les tracés définitifs.

D'autres points ont encore été soumis au vote: la dénomination des voiries des lotissements Aximmo et Primo-Conseil à Limelette (rue du Champ Dabière, venelle de la Closière et clos de la Chaudière); l'adhésion à la zone de secours qui couvrira l'ensemble du Brabant wallon; les élections 1999 dans les fabriques d'églises; l'aménagement d'un tronçon d'égout parallèle à la Dyle dans les jardins des maisons de la rue du Monument; l'aménagement d'un tronçon du trottoir de l'avenue Reine Fabiola; l'aménagement de la voirie d'accès aux locaux provisoires de l'école de Limauges (tienne du Pâturage); le renouvellement du revêtement de la voirie piétonne entre la place des Wallons et la voie du Roman Pays...

### VENTE ET LOCATION DE BIENS IMMOBILIERS

Depuis trois ans, la Ville offre aux propriétaires la possibilité d'insérer, dans la base de données Inforville, leurs offres de location/vente de biens immobiliers situés à Ottignies-Louvain-la-Neuve. Cette insertion est gratuite pour les particuliers. Plus de 300 offres sont actuellement répertoriées... que plusieurs dizaines de personnes consultent chaque jour, gratuitement, à Ottignies et à Louvain-la-Neuve.

Renseignements : service Information (bd Martin, 7, à Ottignies. Tél : 010/42 05 80) ou Inforville Louvain-la-Neuve (Grand-Place, 32. Tél : 010/47 47 47).

### JOURNÉE DE L'EMPLOI

La 15<sup>e</sup> édition de la Journée pour la promotion de l'emploi et la création d'activités aura lieu le jeudi 23 septembre, de 10 à 15 h, au Centre culturel CCAO. "L'Europe" en sera le thème général. Plusieurs sociétés ont déjà annoncé leur participation à cette manifestation: CP Bourg, la SNCB, la gendarmerie, le ministère de la Région wallonne, la Commission européenne, des agences d'intérim... et l'ONEM (il s'agit d'une première en Brabant wallon). Des mini-conférences seront organisées, sur des problématiques diverses. Entrée gratuite.

Renseignements: 010/42 05 80.



# PROUVER L'UTILITÉ DU DON D'ORGANES

Eric Clinkemalie, un jeune habitant de Loupoigne, s'est lancé un défi après avoir subi une transplantation bipulmonaire en décembre 1997. Il a décidé de relier - à pied, en quatre jours - les Cliniques Saint-Luc de Woluwe aux Cliniques de Mont-Godinne: 82 km au total. Un exploit réalisé dans le seul but de prouver l'utilité du don



*Eric Clinkemalie est entouré de deux des médecins qui le suivent, le Dr Philippe Lebrun (clinique d'Ottignies) et le Dr Patrick Lillard (clinique de Mont-Godinne).*

d'organes et d'encourager chacun à se déclarer donneur explicite auprès du registre national. Le sportif a quitté Woluwe le 2 juin, en matinée... et a terminé la première étape de sa marche à la clinique Saint-Pierre d'Ottignies,



*Eric Clinkemalie s'entretient avec le bourgmestre J. Otlet.*

quelques heures plus tard. Les personnes qui ont traversé le hall de l'hôpital ce jour-là n'ont pas pu rater les stands d'information sur le don d'organes, animés par une équipe de bénévoles sympathiques. En début de soirée, une réception a réuni la direction de la clinique, des médecins, des personnes greffées, la presse, les autorités communales... autour du marcheur.

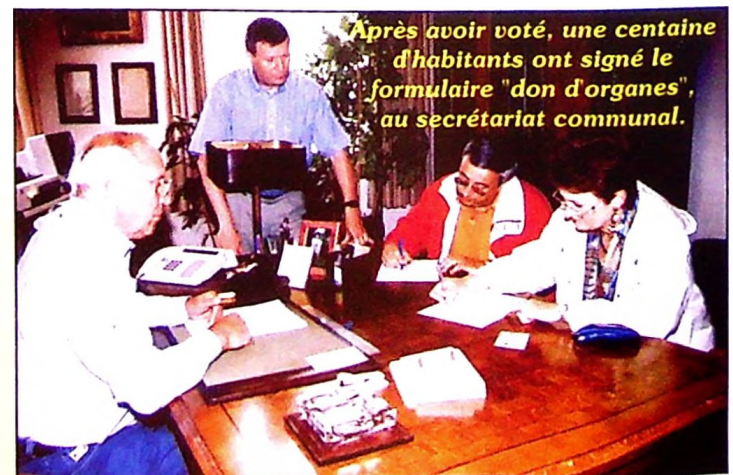
## Bourgmestres en Choeur

Toujours au sujet du don d'organes... Notre Ville a participé à l'opération "Bourgmestres en Choeur" le dimanche 13 juin, jour des élections. Une permanence était assurée au secrétariat communal, au cours de laquelle une centaine d'habitants sont venus signer le formulaire "don d'organes".



*Comme tous les habitants du pays, les Ottintois ont voté, le 13 juin (ici dans les bureaux de l'école du Centre).*

A ceux qui n'ont pas eu l'occasion de remplir ce document le 13 juin, nous rappelons qu'ils peuvent le faire à tout moment auprès d'un fonctionnaire du service Etat-Civil (service Etat-Civil, av. des Combattants, 40, à 134 Ottignies).



*Après avoir voté, une centaine d'habitants ont signé le formulaire "don d'organes", au secrétariat communal.*

Renseignements: Association belge du don d'organes et de tissus: 02/343 69 10.



## 26 COUPLES AU CCAO

La traditionnelle Célébration des jubilaires a eu lieu le samedi 19 juin. Sur les quelque quarante couples invités, vingt-six ont participé aux cérémonies organisées au Centre culturel CCAO. La plupart d'entre eux ont ensuite partagé un dîner de fête à l'école de Blocry.

### 65 ans de mariage

Madoul Léon - Hulet Laure  
Morren Lucien - Speth Hélène  
Goelen Léon - Misson Philippine

### 60 ans de mariage

Pinchart Léon - Etienne Marie  
Maricq Arthur - Spingaire Marie  
Lieverinckx Adriaan - Van Houthave  
Denise

### 50 ans de mariage

Stassinnet Marcel - Verbaert Simone  
Vossen Yves - Danhier Monique  
Penninckx Léon - Vanpée  
Clémentine  
Adamczyk Raoul - Dubois Marie



*Les autorités communales rassemblées au CCAO pour jeter les jubilaires.*

Renard Roger - Jacquemotte Jeanne  
Pierre Gaston - Decelle Marie  
Mayer Désiré - Buecheler Louise  
Sermon Adolphe - Missart Nelly  
Hermand Denis - Philippart Francine  
Germanus Michel - Gendebien Lucy  
Dustin Adolphe - Hanssens  
Jacqueline  
Demol Albert - Oversteyns Armande  
Paul Joseph - Decamps Andrée  
Huveners René - Boucher Francine

Maret Aimé - Fastré Andrée  
Gerard René - Coppens Simonna  
Gheys Camille - Houba Josette  
Somville Richard - Jadot Paula  
Dejean René - Vandeloise Yvonne  
Zimmer Paul - Dropsy Thérèse



*Les jubilaires sur les marches de l'Hôtel de Ville.*

## NOUVEAU PLAN DE LOUVAIN-LA- NEUVE

Le service de Promotion et de Gestion Urbaines de l'UCL a édité un nouveau plan de Louvain-la-Neuve. Vous pouvez l'acquérir au prix de 30 F (1000 F pour la version plastifiée) au service Inforville, 32, Grand-Place, à Louvain-la-Neuve.

Renseignements:  
010/47 47 47.



## Fleuriste

### "L'Ere Florale"

Ouvert depuis  
le 1<sup>er</sup> avril 1999

Bouquets  
Montages  
Plantes diverses

Du mardi au samedi: 9h - 19h30  
Dimanche: 9h - 15h  
Lundi: fermeture

112, Avenue des Combattants  
1340 Ottignies  
tél / fax: 010/ 40 21 60  
(face à la gare)



Centre d'Epanouissement

Personnel et Relationnel

Léon Servais - Dominique Chauvaux

Psychothérapie - Stage - Formation

Analyse Transactionnelle & Systemique - Gestalt

Massage Unifant - Pflanzologie Plantaire

Relaxation Coréenne - Gestion du Stress

18, rue de Mont-St-Guibert ♦ 1340 Ottignies L-L-N  
010 / 48 35 40 programme sur demande 02 / 732 59 60

## Coiffure Isabelle

3, rue du Bauloy  
1340 Ottignies

Tél. 010/ 41 00 89



**maran** assurances, prêts



**assur** placements financiers

service assistance personnalisé gratuit  
010/ 45 0 5 45 24h / 24

Place des Brabançons, 6a  
1348 Louvain-la-Neuve  
Fax: 010/ 45 32 70  
e-mail: maran.assur@assurnet.net

## La Palestre

à deux pas de chez vous

Promotion du mois d'août 1999

L'Entrecôte grillée, 1 couvert, ± 300 gr,  
Sauce au choix pour seulement 460.-/pers.  
les mardi, mercredi, jeudi et vendredi soirs  
durant ce mois d'août.

L'apéritif maison vous sera offert  
sur présentation de cette annonce.

20, rue Léon Fournet - 1342 Limelette  
tél.: 010 / 41 89 32 - parking aisé

## Renault Ottignies-L.L.N.

s.p.r.l. Renard et fils  
Concessionnaire

Avenue Provinciale, 51  
1341 Ottignies-Louvain-La-Neuve  
Tél. (010) 61 47 62  
Fax (010) 61 65 60



**RENAULT**





## GAI, LA KERMESSE !

L'ouverture de la kermesse du centre est toujours un moment très attendu par les autorités communales... Le 18 juin, le Premier échevin Jacques Benthuis, les conseillers Benoît Jacob et Yves van Steenberghe, le président du syndicat d'initiative Emile Tasson, ont notamment testé les auto tamponneuses et la pêche aux canards (nos photos).



### GUIDE DE L'ADMINISTRATION

Dans le cadre de la loi du 12-11-97 relative à la publicité de l'administration, notre Ville édite un "Guide de l'administration". Ce guide, régulièrement mis à jour, décrit l'organisation et le fonctionnement de l'administration communale ainsi que toutes les autorités administratives attachées à la commune. Il indique les données utiles aux citoyens : description des services, horaires d'accès, adresses, n° de téléphone... Le conseil communal a décidé de le délivrer gratuitement à toute personne qui en exprimera la demande (service Information, Bd Martin, 7, 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve. 010/42 05 84).

Dans le cadre de la même loi, le conseil communal a été amené à fixer un tarif pour l'obtention des copies de documents administratifs, qui se détaille comme suit :

- la consultation des documents administratifs, l'obtention d'explications et la demande de rectifications d'informations personnelles sont gratuites ;
- la délivrance d'une copie de règlement communal est gratuite ;
- la délivrance de documents administratifs sous forme de copie est soumise au tarif suivant :
  - copie noir/blanc au format de l'original : 5 F/page.
  - copie couleur au format de l'original : au prix coûtant ;
- les frais de transmission des documents seront mis à charge du demandeur.

Par ailleurs, les rétributions sont payables au comptant.

Insistons sur le fait que la Ville dispose désormais d'une fonctionnaire chargée de l'information. Marie-Claire Dufrene répondra volontiers à vos questions. Elle se chargera aussi de diffuser les renseignements que vous lui transmettez et qu'elle jugera d'intérêt public. N'hésitez pas à la contacter au 010/42 05 84.

### PRIX DE L'URBANISME DU BRABANT WALLON

Cette année encore, la Province organise un concours Prix de l'urbanisme du Brabant wallon pour mettre en évidence les constructions du Brabant wallon qui présentent des qualités architecturales particulières, tant esthétiques que techniques, et qui s'intègrent harmonieusement dans leur environnement bâti et non bâti. Il a pour thème unique toute construction affectée en tout ou en partie à l'habitat. Il porte sur les constructions neuves et les rénovations d'habitations ayant nécessité l'octroi d'un permis de bâtir.

Le jury pourra attribuer quatre prix: un premier prix (100.000 F) et un second prix (50 000 F) dans la catégorie "nouvelle construction" et dans la catégorie "rénovation. La moitié du montant du prix sera remise au propriétaire; l'autre moitié, à l'architecte de la construction sélectionnée. Règlement et bulletin de participation : Province du B.W., service de l'Aménagement du Territoire, chaussée des Nerviens, 25, à 1300 Wavre (010 / 23 62 85). Attention: le bulletin de participation doit être rentré avant le 1er septembre.



## FORMATION DE MONITEURS/MONITRICES



*C'est chouette, la plaine !  
(en juillet, à l'école de Blocry).*

La plaine de vacances communale pour les enfants de 3 à 16 ans bat son plein dans les locaux des écoles des Coquerées, de Blocry et de Lauzelle. Le Centre de Loisirs Actifs qui l'organise (lire BCO n°98 de juin 1999) annonce que la prochaine formation de moniteurs/monitrices comportera quatre phases qui s'articuleront soit autour des vacances de Toussaint et de Noël, soit autour des vacances de Pâques.

### Module Toussaint-Noël

- Un stage résidentiel pendant les vacances de Toussaint (du 30 octobre au 3 novembre);
- Un stage résidentiel pendant les

vacances de Noël (du 26 au 30 décembre);

- Un stage pratique d'un mois (200 heures) durant l'été 2000 (juillet ou août) au CLA;
- Deux week-ends programmés fin septembre et fin octobre 2000.

### Module Pâques

- Un week-end les 10, 11 et 12 mars;
- Un stage résidentiel pendant les vacances de Pâques (du 8 au 17 avril);
- Un stage pratique d'un mois (200 heures) durant l'été 2000 (juillet ou août) au CLA;
- Deux week-ends programmés fin septembre et fin octobre 2000.

La formation s'adresse à toutes les personnes âgées de 16 ans au moins, intéressées par l'animation d'enfants et d'adolescents pendant leurs temps de loisirs.

Renseignements et inscription: service Enseignement: 010/43 78 11.

## PLACE AUX ENFANTS

Bloquez déjà la date dans votre agenda: Place aux Enfants - cette journée ludique et pédagogique pour sensibiliser les jeunes de 10 à 12 ans à la citoyenneté - aura lieu le samedi 16 octobre.

Ce jour-là, le "monde des adultes" s'ouvrira à la curiosité débridée des enfants. Les lieux qui leur sont habituellement inaccessibles leur seront ouverts, pour qu'ils découvrent les multiples facettes de la vie économique, politique, sociale, culturelle et sportive de notre commune. Ainsi, ils pourront travailler avec le glacier, le fleuriste, le médecin, le dentiste...

Pour que cette journée soit une grande réussite, nous recherchons:

- des "hôtes d'un jour": commerçants, entreprises, associations, artistes... qui accepteront d'ouvrir leurs portes aux enfants, le 16 octobre.
- des "passe-murailles": des guides enthousiastes qui accompagneront les enfants toute la journée.

Renseignements et inscriptions: 010/42 05 80.



*Blocry -  
juillet.*



## VACHES, GÉNISSES ET TAUREAUX SUR LA PLACE DE CÉROUX

Chaque année, au mois de juin, l'Association provinciale des éleveurs et détenteurs de bétail bovin du Brabant wallon et de Bruxelles Capitale organise une expertise officielle de vaches et génisses Blanc Bleu Belge viandeuses, et une expertise supplémentaire de taureaux, sur la place de Céroux (pour la régionale de Wavre). Cette fois, près de soixante bêtes appartenant à huit exposants ont été jugées par Jean Marchal, de Piétrebais, et Michel Christiaens, de Baulers.



Sur la droite, l'échevin P. Piret-Gérard écoute les commentaires des juges.

Représentée par le bourgmestre Jacques Otlet et l'échevin des Travaux et des Affaires rurales Patrick Piret-Gérard, la Ville a offert l'apéritif aux participants. Ce fut l'occasion, pour les premiers, de manifester leur soutien au monde agricole. En fin d'après midi, l'échevin des Travaux a remis une coupe et un livre sur Ottignies-Louvain-la-Neuve aux heureux gagnants: Vincent Barbe, de Chastre-Villeroux (pour une de ses génisses); Benoît et Alexandre De

Coene, de Lasne-Chapelle-Saint-Lambert (pour une de leurs vaches).

L'année prochaine, les organisateurs espèrent pouvoir programmer cette manifestation dans le cadre de la fête de Pentecôte à Céroux.

"Pour sensibiliser le grand public aux difficultés que connaît le monde rural... pour convaincre les consommateurs de la qualité de nos produits", déclare le Limalois Benoît

Collet, président de l'Association provinciale des éleveurs et détenteurs de bétail bovin du Brabant wallon et de Bruxelles Capitale. "Pour ce faire, nous songeons à inviter les habitants à un grand barbecue."

La proposition de Benoît Collet a séduit les autorités communales. Les responsables du Comité des fêtes de Céroux seront avertis de ce projet.

### PLUS DE POUBELLES, ET UN "MONSIEUR PROPRETÉ"

Comme convenu le 29 avril (lire BCO n°98 de juin 1999), le bourgmestre Jacques Otlet et l'échevin des Travaux Patrick Piret-Gérard ont retrouvé les habitants du quartier Chapelle aux Sabots, le 21 juin, pour leur communiquer quelques propositions destinées à améliorer la vie dans la cité.

De nouvelles poubelles ont été installées, qui permettront - avec la participation des riverains - de

résoudre le problème de malpropreté. La Ville a engagé un "concierge de quartier", responsable désormais du maintien de la propreté sur et autour du site. Par ailleurs, le terrain de football a été repris dans le circuit des tontes: sa pelouse sera entretenue tous les 15 jours environ.

Le bourgmestre et l'échevin ont aussi donné leur accord pour l'arrangement du terre-plein qui

marque l'entrée de la cité, ainsi que pour l'aménagement d'un préau pour les jeunes à proximité du terrain de basket. Jacques Otlet a rappelé qu'un agent de police serait affecté au quartier dès le mois de mars 2000... et assuré qu'en attendant, la police ferait preuve de plus de vigilance de ce côté de la ville (pour que cesse, notamment, le tapage nocturne regretté par certains).



## CADET ROUSSELLE AU CCAO

Comme de coutume au mois de juin, les chorales de l'école communale du Centre (une cinquantaine d'enfants de 5 à 8 ans) et de la section du

treize chants: "Le petit oiseau de toutes les couleurs", "Caméléon, le petit chat", "Cadet Rousselle"...

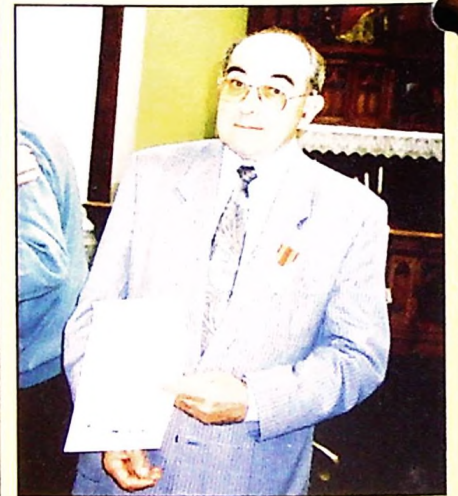


Centre de l'athénée (une quarantaine d'élèves en 3e, 4e, 5e et 6e primaire) ont proposé une après-midi en chansons pour les parents, au Centre culturel CCAO. Les plus jeunes (que l'on voit sur notre photo) ont proposé

"Les enfants répètent depuis le mois de septembre, une fois par semaine", explique Michelle Wargnies, qui dirige les chorales depuis plus de huit ans. Les chanteurs étaient accompagnés au clavier par Yvette Martougin.

## MEMBRE DU CONSEIL DE FABRIQUE PENDANT 44 ANS

Jean Sablon a reçu la Croix d'Or de Saint-Rombaut pour avoir été membre du Conseil de Fabrique de la paroisse de Céroux pendant 44 ans. Cette distinction lui a été remise à l'issue de la messe de Pentecôte, le 23 mai.



## FIDÈLES AU POSTE, NOS MUSICIENS!

Maxi Paquet et François Brasseur, de la Philharmonie royale Concordia, ont animé les cérémonies patriotiques du 9 mai (commémoration de la Libération des Camps).

Les musiciens de la fanfare royale Saint-Jean-des-Bois, eux, étaient présents en nombre à l'occasion des cérémonies du 6 juin organisées par le Comité exécutif de la Fraternelle de l'Escadron Neybergh-Brumagne, à Limelette.





## 35 ANS DE JUMELAGE AVEC JASSANS-RIOTTIER

Le jeudi 13 mai, une délégation composée de 115 personnes, sous la conduite du bourgmestre Jacques Otlet et des membres du Comité de Jumelage, prenait le départ pour Jassans... afin de commémorer, avec les amis Français, le 35<sup>e</sup> anniversaire du "jumelage de cœur". Jumelage de cœur, bien sûr, puisqu'il se concrétisa suite aux événements tragiques de mai 1940.

L'orchestre de variétés de la Philharmonie Royale Concordia, les "Vis Tchapias" du Stimont, l'équipe féminine du basket "Le Rebond", les "Culottes de Zouaves" et un délégué de la Croix Rouge étaient du voyage.

7 h 30 : départ sous le soleil... de courte durée, puisque la pluie nous attendait à notre première escale, dans le Luxembourg. Heureusement, plus nous approchions du but, plus il faisait beau.

17 h 30 : arrivée à Jassans et accueil dans la salle des fêtes par le maire, M. Colombel, et le président du Comité de jumelage local, M. Baloufaud. Emile Tasson, président du Comité de jumelage d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, les remercia et retraça en quelques mots les origines du jumelage entre les deux cités. Il rendit aussi hommage à deux couples de Limelette : M. et Mme Detry, accueillis par M. et Mme Chambard, ainsi que M. et Mme Verheyden, accueillis par Mme Pechoux. Depuis la première heure en 1964, ceux-



*Le bourgmestre J. Otlet tient dans ses mains une peinture offerte par la mairie de Jassans.*

ci se rencontrent régulièrement. Le président les félicita pour cette longue et belle amitié. Après cette réception (clôturée par un vin d'honneur), les visiteurs ont retrouvé leurs familles d'accueil.

### Inaugurations, visites...

Les Jassannais avaient concocté un programme de choix pour le week-end : visite d'un site géologique, visite

d'une cave suivie d'un buffet, célébration du 20<sup>e</sup> anniversaire de la maison du 3<sup>e</sup> âge "Les Marronniers" (agrémentée par la Philharmonie Royale Concordia, les Vis Tchapias et les Culottes de Zouaves), un match de basket (remporté par les joueuses du Rebond), une soirée culturelle, théâtre, danses et musique... avec mise à l'honneur de la Philharmonie, qui anima cette fin de journée d'une façon magistrale (il régnait une ambiance extraordinaire!).

D'autres activités encore : l'inauguration de l'avenue Jean Monnet, l'inauguration de la nouvelle salle de gymnastique (on se souvient qu'un terrible incendie détruisait la salle des sports en décembre 1998), l'inauguration du musée du 11<sup>e</sup> Zouaves à la mairie... où nous avons eu la joie de rencontrer des anciens qui combattirent pour notre liberté à Limelette, les 15, 16 et 17 mai 1940. Enfin, le banquet final offert par la mairie de Jassans, avec un échange de cadeaux des deux municipalités.

En fait, un week-end bien chargé, mais ô combien agréable ! Dimanche, vers 17 h 30, le premier car reprenait la route pour Ottignies. Lundi à 9 h, départ du second car... un au revoir poignant, les yeux remplis de larmes, avec la promesse d'une prochaine rencontre à Ottignies, le 1<sup>er</sup> juin 2000.



*Le Président,  
E. Tasson.*



## CARNET FAMILIAL

## DÉCÈS

MEURISSE, Marie	01.04
DENIS, Guy	02.04
WYSSOCQ, Mariette	04.04
DECAUWERS, Ferdinand	05.04
MOULART, Germaine	07.04
LEGRAIN, Marie	11.04
PATOUX, Emilia	11.04
GERARD, Gilles	13.04
DUBUISSON, Pierre	20.04
SCHOONHEERE, Huguette	26.04
JOPPART, Jeanne	29.04
KOK, Henryka	01.05
CARLSON, Alexandre	03.05
BONNEWYN, Fanny	04.05
WOUSSEN, Françoise	05.05
NEYS, Arlette	09.05
GINION, Léon	10.05
de STAROSVIETSKY, Maya	10.05
FORET, Hélène	15.05
COLINET, Léon	15.05
EVERARD, Alexandre	17.05
STEENIS, Jean-Marie	19.05
GILLET, Denise	28.05
CLAES, Jean-Pierre	31.05

## MARIAGES

RODRIGUEZ SOTO, Javier	
REIS PEREIRA, Anabela	06.04
HANS, Patrick	
HAULOTTE, Angélique	09.04
AMELLAL, Abderrahman	
MANGANELLO, Antonia	09.04
MELIN, Cedric	
MONVILLE, Marie Pierre	10.04
PELLONE, Roberto	
COLLARD, Sylvie	10.04
GILLET, Yvan	
DECOUX, Monique	17.04
POUPAERT, Eric	
HUENS, Nathalie	17.04
LOUIS, Jean-Marie	

CLUER, Aline	17.04	CIOCEA, Emma	14.04
VAN DRIESSCHE, Roland		DELHAISE, Léa	15.04
WELSCHEN, Jézaëlle	17.04	GHYOOT, Antoine	15.04
BRIQUET, David		de SEZE, Noémie	16.04
DEJOLLIER, Caroline	17.04	LIEBSTER, Oliver	19.04
PARMENTIER, Charles		AGHYAL, Asmae	19.04
D'HONDT, Murielle	23.04	KUNDA-GONGO, Aristote	19.04
TILKIN, Arnaud		CALLENS, Thomas	20.04
DE GROOTE, Marie	24.04	DE COOMAN, Clément	20.04
DEMARET, Pierre-Yves		LABUCHERE, Courtney	21.04
DUMONT, Stéphanie	24.04	BROZE, Jean	21.04
HENIN, Thierry		MASARWEH, Alexis	22.04
BAUWENS-WEEGSCHAELE,		ECH-CHADLI, Aya	23.04
Greta	24.04	LIEUTENANT, Loïc	23.04
DUPAIX, Joël		SAN MARTIN MONARDES,	
GORDINNE, Christelle	07.05	Gabriela	23.04
JACQUES, Philippe		AH-KINE, Jeremy	24.04
MELSEN, Sophie	15.05	LEBRUN, Séverine	24.04
THIMISTER, Luc		LEBRUN, Céline	24.04
JACOBS, Isabelle	15.05	FUNG, Kevin	25.04
ONANA ALIMA, Luc		STAVART, Corentin	25.04
de HEPCEE, Pascale	15.05	LEBLICQ, Malou	26.04
MAUDSLEY, David		BURCKHARDT, Cameron	27.04
DIAZ ESMORIS, Maria	15.05	LEBAS, Thibaut	27.04
VERSWIJVEL, Patrice		BOUHJAR, Rania	28.04
SCREVE, Isabelle	21.05	SARTIAUX, Elie	28.04
HUYSMANS, Michel		MUYLDERMANS, Célia	02.05
VANKERKHOVEN, Nicole	29.05	NDIKUMANA, Brandon	04.05
HERENG, Joël		MERTENS, Johanna	06.05
BUSAIN, Brigitte	29.05	IRADUKUNDA, Léa	07.05
JENTGES, Christophe		POWELL, Emily	09.05
OKSANEN, Leila	29.05	RUELLE, Mégane	10.05
RAFIQ, Khalid		GOIES, Perrine	11.05
LEMAIRE, Anne	29.05	BULTOT, Kellen	11.05

## NAISSANCES

DE VOS Nicolas	23.03	FONDAIRE, Pomone	21.05
MUBILIGI, Joachim	01.04	VAN CAUWELAERT,	
JACOBS, Alexis	02.04	Marius-Guillaume	23.05
ALVARADO CONDO, Andres	02.04	LIM COW, Alexandre	25.05
GALLEZ, Arnaud	04.04	NIYONZIMA, Lydia	26.05
VITALE, Costantino	06.04	DEVOS, Jade	27.05
IDLI, Romain	08.04	FIEVEZ, Paolo	28.05
THILS, Camilo	10.04	STAS, Estelle	28.05
LANCEREAU, Simon	11.04	ROBIN, Julien	31.05



DEPUIS  
1903

Chez Decoux  
on vend du bois

J'♥ le bois

Négoce spécialisé FNN

Rue du Monument  
69 - 1340 Ottignies  
Tél. (010) 41 30 06  
fax (010) 41 05 35



## La Palestre

à deux pas de chez vous

C'est aussi:

2 salles séparées de 10 à 150 personnes  
pour vos mariages, fêtes de famille,  
soirées dansantes ou séminaires de société.

Consultez-nous  
pour un devis personnalisé.

20, rue Léon Fournet - 1342 Limelette  
tél.: 010 / 41 89 32 - parking aisé

## Chez George

Rue du Lac, 17 à 25  
Louvain-la-Neuve  
Tél - Fax: 010/45.08.77



### Alimentation générale - Services

Votre superette au coeur de l'Hocaille  
TOUT SOUS UN MÊME TOIT À DES PRIX SYMPAS !

Ouvert 7 jours sur 7  
jusqu'à 24 h



## Ballons Libert

Libert's Balloon Team sprl

*L'aventure, c'est aussi la montgolfière...*

- Baptême de l'air en montgolfière, survol de votre région. Ces baptêmes de l'air sont personnalisés. Nos équipiers sont de véritables professionnels, ce qui assure une totale sécurité. Notre réputation n'est plus à faire...
- Pour un cadeau d'anniversaire ou de mariage...
- Pour mille et une raisons de faire plaisir...
- Ecole de pilotage et construction de montgolfières...

Offrez un baptême de l'air, téléphonez-nous !

**010 / 61 25 15**

1490 Court-St-Etienne - Belgique



## Electricité - Plomberie Agencement de magasin

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| ✓ vidéophonie          | ✓ dépannage               |
| ✓ parlophonie          | ✓ éclairage               |
| ✓ climatisation        | ✓ domotique-domomaster    |
| ✓ chauffe-eau          | ✓ système: - surveillance |
| ✓ chauffage électrique | - alarme                  |
| ✓ installation         | ✓ détection incendie      |
| ✓ rénovation           | ✓ renforcement compteur   |

Entr. agr.032600

**LICOPPE Joël**

rue de la Limite, 29 - 1340 Ottignies  
tél. & fax: 010 / 61 33 05

## Friterie du Douaire



*Nouvelle Adresse :*

rue du Pont de la Dyle  
1340 Ottignies  
(sortie arrière du Douaire)



## HAULOTTE, À MOUSTY

**Egouttage, terrassement, démolition, travaux routiers, génie civil, pavage décoratif et de sécurité: les activités des Entreprises Haulotte sont variées.**

1930. A Court-St-Etienne, comme partout dans le pays, on fête le centenaire de l'Indépendance. Mais dans les chaumières, la situation n'est guère brillante. On chôme plus de 100 jours par an aux Usines Henricot. C'est dans ce climat que Constant Haulotte, originaire de Limal, se "met à son compte" et devient entrepreneur de bâtiments. Il habite le n°15 de la rue des Fusillés. Il débute avec 4 ou 5 ouvriers et les affaires ne vont pas trop mal.

En 1939, il est confronté avec une grave crise dans son secteur, suivie, quelques mois plus tard, par l'invasion de la Belgique. C'est le début de la Seconde guerre mondiale. Les chantiers sont fermés. Pendant plus de quatre ans, il ne travaille plus que sporadiquement, avec deux ou trois ouvriers.

En 1946, les affaires reprennent. Son fils Georges, né en 1926, le rejoint sur les échafaudages. Il nous confie : "Nous avons commencé par des travaux de démolition. En effet, dans la région, beaucoup de bâtiments avaient souffert des bombardements". La même année, les Entreprises Haulotte sont adjudicataires pour le bétonnage de l'entièreté des sols des deux usines Henricot. C'est un travail d'envergure: il faut s'équiper. Ce que fait Constant, qui ne sait pas encore que cet investissement va permettre à



son entreprise de prendre une nouvelle orientation.

### Entrepreneurs routiers

En 1956, la commune d'Ottignies confie le chantier de la nouvelle rue de Mont-St-Guibert à une entreprise locale. Elle part du carrefour des rues de l'Invasion, de la Sapinière et de la rue Haute, plonge vers l'école de Blocry et remonte aux Bruyères. Elle desservira principalement l'Institut des "Clairs Vallons", récemment construit. Georges Haulotte raconte : "Cette entreprise nous a demandé si nous étions en mesure d'effectuer ce travail de bétonnage à sa place. Nous avons estimé que nous étions suffisamment équipés... et nous avons accepté. Au terme de ce chantier et devant le résultat obtenu, l'idée m'est venue de poursuivre cette activité. C'est ainsi que tout a commencé".

A cette époque, le béton règne en maître partout. Les administrations publiques ne veulent rien d'autre. Georges Haulotte s'équipe pour satisfaire pleinement à cette demande. Une vingtaine d'ouvriers suffisent pour conduire à bien le travail des entreprises. Bientôt, on construit un vaste hangar à la rue des Vallées à Mousty, pour y remiser le matériel. Constant Haulotte se retire des affaires en 1978 et décède un an plus tard. Son fils assumera la responsabilité des entreprises jusqu'au milieu des années 80.

### Sur le site de Louvain-la-Neuve

Georges Haulotte évoque sa contribution à la réalisation du campus universitaire : "Mon entreprise a réalisé les principales voiries et parkings du site. En asphalté, car le béton était passé de mode : il coûtait trop cher ! J'ai toujours regretté la disparition du béton. C'était un matériau solide, fait pour durer 50 ans et plus. Tandis que le tarmac doit être rechargé tous les 7 ou 8 ans".

A Louvain-la-Neuve, les Entreprises Haulotte réalisent également des terrassements pour des implantations d'immeubles. Elles sont même adjudicataires pour la construction de la centrale de chauffe située au Biéreau. Ce sera leur dernier chantier de bâtiment. Nous sommes alors au milieu des années 70.

Depuis quelque temps, William, le fils de Georges, est venu rejoindre son père dans l'entreprise dont le siège social a été transféré à Mousty.

Au début des années 80, l'entreprise accuse le contre coup d'une importante crise du secteur des travaux publics. Le travail diminue et les prix s'effondrent. Les investissements se font avec beaucoup de prudence.

### Evolution des techniques

En 1987, William Haulotte prend la relève. Son père a pris une retraite bien méritée mais il continue à se tenir au courant des activités de l'entreprise.

Au début des années 90, la société est appelée à répondre à une demande de plus en plus forte. Pour



ce faire, les investissements matériels sont impératifs, les équipes doivent être renforcées.

Parallèlement, la problématique de l'évacuation du déchet de construction et de la terre de déblai est inéluctable et de plus en plus difficile à résoudre. Les entreprises Haulotte acquièrent à Mont-St-Guibert, un terrain sur l'ancien site des papeteries et y installent, en 1995, un chantier de concassage. Il s'agit, en fait, un centre de recyclage de toutes les matières inertes : béton, tarmac, briques... Ces matériaux proviennent des chantiers Haulotte, mais aussi d'autres entreprises, heureuses de pouvoir se débarrasser d'encombrants résidus acceptés dans les décharges à des prix prohibitifs. Les machines de la centrale concassent et criblent ces matières premières qui deviennent du gravier réutilisable par les entrepreneurs de la région.

Enfin, en 1998, l'entreprise acquiert le site de la sablière de Mousty. Il est destiné à recevoir la terre de déblai des terrassements des environs.

### Des travailleurs acharnés

Aujourd'hui, la gestion d'une



*Le chantier de concassage, à Mont-Saint-Guibert.*

entreprise familiale exige beaucoup d'heures de travail. William Haulotte précise : *"Je ne compte pas mes heures de prestations et les sacrifices consentis. Mais je suis heureux que ce soit une entreprise de dimension familiale. Le jour où elle ne le sera plus, elle m'intéressera moins car il faudra alors penser à déléguer d'avantage ses pouvoirs et accepter de ne plus connaître l'ensemble de son personnel"*.

Actuellement, l'entreprise tourne autour d'un noyau de personnel stable. Un de ses membres a 29 ans de service dans la maison !

A la veille de l'an 2000, le patron souhaite augmenter sa production annuelle de concassés et atteindre les 80.000 tonnes. Il envisage également l'installation d'une centrale à béton sur le site de recyclage pour finaliser les produits. On le voit, il a encore du pain sur la planche et des nuits blanches en perspective ! Mais ce dynamisme est tout à son honneur, et très encourageant pour la Ville et la région.

*J. Desmet.*

## UGC ESPLANADE

**On l'a appris au mois de mai: c'est avec le groupe UGC que la société Wilhelm & Co a conclu un accord, pour la gestion du complexe de cinémas qui sera implanté à l'ouest de la Grand-Place de Louvain-la-Neuve.**

**L'UGC Esplanade accueillera 13 salles (2800 sièges), sur 9374 m<sup>2</sup>, ainsi qu'un Ciné Café. L'ouverture est annoncée pour décembre 2000.**

## AIDE AUX (FUTURS) COMMERÇANTS

**A l'initiative de l'échevine du Commerce Elisabeth Ferrière, la Fédération des Artisans et Commerçants du Brabant wallon (FAC Bw) et l'Union des Classes Moyennes (UCM) - lire page suivante - ont accepté d'organiser une permanence conjointe gratuite dans les locaux de l'Administration communale, à Louvain-la-Neuve.**

**Les permanences se tiennent le dernier jeudi de chaque mois, de 14 à 15 h 15, dans les locaux de l'Administration communale, Grand'Place, 32, à Louvain-la-Neuve.**

**Renseignements: Guichet du Commerce, 010 / 42 08 32.**



## L'UCM

**L'Union des Classes Moyennes se définit comme étant un mouvement qui rassemble les indépendants, les PME, les administrateurs, les professions libérales, les commerçants, les artisans... et vise à défendre leurs intérêts sur le plan fédéral, communautaire et régional.**

**L'UCM concrétise son action sur le terrain, en apportant une assistance pratique tant aux indépendants qu'aux futurs chefs d'entreprise, en matière de formalités administratives, de recherches d'aides financières diverses, de gestion des lois sociales, d'études de marché...**

**L'UCM propose encore des services particuliers, tels qu'une caisse d'assurances sociales, une caisse d'allocations familiales, ainsi qu'un secrétariat social.**

## VOTRE FOURBI SUR LE TROTTOIR

Vous êtes peut-être de ceux qui songent à participer à une brocante - à celle de La Palestre, ce 8 août? - pour se débarrasser d'un fourbi devenu impossible à regarder! Sachez que les brocantes sont soumises à une législation particulière relative au commerce ambulancier.

### Quelques principes à savoir:

Pour rester un vendeur particulier, la participation à une brocante doit rester occasionnelle et se limiter à la vente de ses objets personnels en surplus. Le particulier ne peut pas vendre des articles qu'il a fabriqués, des produits comme le muguet du 1er mai, ou encore, des articles qu'il a achetés avec l'intention de les revendre.

Une brocante ne regroupant que des particuliers peut se dérouler indifféremment dans un lieu public ou dans un lieu privé. En restant dans le cadre strict de la vente en brocante définie ci-dessus, aucune autorisation préalable n'est à

demander, aucune déclaration n'est à effectuer et aucune taxe n'est réclamée. Par contre, lorsque le particulier souhaite devenir un professionnel de la brocante, il doit se soumettre à la loi sur les activités ambulantes. Il doit se procurer une carte de commerçant ambulancier auprès des services de Police de sa commune. Ensuite, il doit effectuer toutes les démarches nécessaires à une installation comme indépendant: inscription au registre de commerce, à la TVA, et à une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. Cette activité peut aussi être exercée à titre complémentaire. Un vendeur professionnel ne peut exercer son activité que dans un lieu public.

Un petit conseil: avant le grand jour, pensez à faire évaluer vos tableaux, meubles... Vous possédez peut-être un trésor caché (on ne sait jamais!). Pour cela, adressez-vous à une ou plusieurs salles de vente. On vous y donnera des indications de prix.

Renseignements: Fédération de brocante et de la collection: 02/242 94 50 ou 061/58 72 26.

## LA FAC BW

Créée en 1976, la FAC Bw est une association qui ambitionne de regrouper l'ensemble des commerçants et associations de commerçants de notre Province. Concrètement:

- elle vise à défendre, représenter et promouvoir les intérêts moraux, économiques et sociaux des artisans, commerçants et PME du Brabant wallon;
- elle assure le relais avec les instances économiques (Commission provinciale de la distribution, Centre de formation, Chambre des Métiers et Négoces, Commission d'apprentissage...);

- elle est un lieu de rencontre et de concertation entre associations de commerçants (soldes, circulation, grandes surfaces...);
- elle assure un service d'information personnalisé et général afin de répondre aux nombreuses questions techniques, administratives ou autres que les commerçants et artisans se posent au niveau de la gestion de leur entreprise, dans des matières aussi variées que registre de commerce, TVA, apprentissage, lois sociales, formation de chefs d'entreprise, enregistrement, accès à la profession...





### Maroquinerie

NATHAN  
NEUVILLE  
SEQUOIA  
BRICS  
LE TANNEUR  
LAURENT DAVID

PAQUETAGE  
KIPLING DAME  
ARTHUR & ASTON  
EASTPAK  
TINTIN

Douaire - Ottignies  
tél : 010 / 41 29 94



Toujours toute la  
musique,...

et en plus grande gamme  
de vidéos et jeux vidéo :  
Playstation, Nintendo 64,  
Game Boy,...

Douaire - Ottignies  
Tél : 010 / 41 10 46  
Wavre  
Tél : 010 / 22 29 04



L'Autre Maison d'Oxygène  
Douaire - Ottignies  
Articles cadeaux et décoration

\*  
Listes de mariage

\*  
Douaire - Ottignies  
Tél : 010 / 40 01 85

Le spécialiste de votre région



Etienne van Ruymbeke  
Licencié en Droit et Notariat

Rue du Moulin 7  
1340 Ottignies  
Tél. (010) 41 50 50



L'immobilière à votre service  
depuis plus de 15 ans  
la meilleure équipe pour louer, vendre  
ou gérer votre bien dans la région  
d'Ottignies - Louvain-la-Neuve  
et son rayon de 25 km.

Notre métier c'est notre  
passion  
Votre satisfaction c'est  
notre ambition



### L'INSTITUT DE PROMOTION SOCIALE

Rue Albert Croy - 1330 Rixensart  
Tél. (02) 654 00 30 - Fax (02) 652 25 46  
e-mail: ie.ps.rixensart@restode.cfwb.be

Anglais, Anglais des affaires, Anglais  
touristique, Espagnol, Français,  
Français langue étrangère,  
Néerlandais, Informatique, Studio  
radio, Connaissances de gestion,  
Modules du Certif. d'Ens. second.  
sup., Graduat en comptabilité,  
Analyse contrôle et management,  
T.V.A., Impôt des Sociétés,  
Monographie de gestion comptable

## Dépôt-vente 6 bonnes raisons de choisir Troc International

1. Vous apportez vos objets ou nous vous proposons une solution de transport.
2. Ensemble, nous fixons le meilleur prix de vente.
3. Nous exposons, nous vendons.
4. Votre intérêt est le nôtre.
5. Après deux mois, vous reprenez vos objets non vendus ou les laissez à la vente.
6. L'engagement 100% de Troc International.

# TROC

INTERNATIONAL

PREMIÈRE CHAÎNE  
EUROPÉENNE DE DÉPÔT-VENTE

## WAVRE

Chée de Huy, 10

Tél.: 010 / 24 83 40

Ouvert du lundi au samedi de  
9H30 à 18H30



# LILLY, SOUCIEUSE DE L'ENVIRONNEMENT

**En visite chez Eli Lilly, pour découvrir quelques réalisations vertes.**

La société pharmaceutique américaine Eli Lilly and Company (chiffre d'affaires en 1998: 341 milliards FB) emploie près de 30.000 personnes dans le monde. Ses produits - pour le traitement de la maladie de Parkinson, de la dépression, de la schizophrénie, du diabète, de cancers de différents types... - sont commercialisés dans 161 pays.

Une grande partie des efforts de Lilly au niveau mondial ont pour but la recherche et développement. Ainsi, sur les quelque 320 personnes qui travaillent dans le centre de développement du Parc scientifique de Louvain-la-Neuve, plus de trois quarts ont la qualité de chercheur.

*"Toutes les phases de développement d'une molécule, jusqu'à la première dose humaine efficace et sans danger, sont présentes dans les laboratoires du Development Centre du Parc scientifique", explique Carine Gielis, chargée de relations publiques pour Lilly. "Le Development Centre dispose d'autres atouts enviables, avec son centre de technologie de l'emballage et son centre de conditionnement et de distribution de tous les médicaments nécessaires aux essais cliniques."*

## **Un bois, une mare, une prairie**

Dernièrement, l'échevine de l'Environnement Claude-Marie Vandergucht et l'éco-conseillère



**C. Gielis, C.-M. Vandergucht, D. Hébrant et B. Duqué, dans le petit bois de la société Lilly.**

Dorothee Hébrant ont visité les installations de Lilly. Guidées par Carine Gielis et Benoît Duqué, responsable de l'entretien du site, elles ont découvert plusieurs réalisations dans le domaine de l'environnement. Notamment, un bois de 2 ha, en contrebas de la sortie n°9 de l'autoroute E 411, riche en bouleaux, noisetiers, hêtres, châtaigniers, charmes...

*"Une vingtaine d'espèces différentes. Nous avons planté 5000 arbres en 1992. Tous n'ont pas survécu, mais nous sommes fiers du résultat. Un chemin sera bientôt aménagé, qui permettra aux employés de se promener à l'ombre des arbres, sur le temps de midi", leur a annoncé Benoît Duqué.*

Elles ont aussi admiré une jolie mare (créée, elle, en 1995-96) et une prairie fleurie, où des papillons rares ont, paraît-il, été récemment observés. Les représentants de la société ont précisé qu'ils entretenaient des contacts réguliers avec le Laboratoire d'écologie des

prairies de l'UCL (qui intervient, entre autres, dans le choix des plantes).

Un dernier petit coup d'oeil en direction des nichoirs (une trentaine, au total), et les invitées ont quitté leurs hôtes, en exprimant leur souhait de voir d'autres entreprises du Parc scientifique suivre ce bel exemple.

## **TOUT SUR LA DYLE**

La prochaine conférence du Cercle d'Histoire aura lieu le jeudi 16 septembre, à 20 h, dans le local du Cercle (l'annexe de la bibliothèque, à la Ferme du Douaire). Johan Homburg proposera un exposé sur: *"La Dyle: élément historique, ce qu'elle fut, ce qu'elle est, ce que nous souhaitons qu'elle devienne."*

Renseignements: 010/41 62 26.



## FÊTE DE LA POMME: CONCOURS PHOTO

Les partenaires du Plan communal de développement de la nature (PCDN) annoncent que la 2<sup>e</sup> édition de la Fête de la Pomme aura lieu le dimanche 17 octobre, notamment sur la place de Cérroux.

Comme l'an dernier, les vieux fruitiers hautes tiges seront à l'honneur, mais on y associera également les haies, élément essentiel du bocage et des paysages. Les participants pourront vendre ou acheter des vieilles variétés de pommes ou d'autres produits à base de fruits du verger, diverses conférences seront organisées, les enfants pourront presser des pommes...

Les organisateurs prévoient également une exposition de photos. Pour la réaliser, ils attendent les meilleurs clichés des photographes professionnels ou amateurs sur le thème des vieux fruitiers hautes tiges et des haies qui les entourent. L'objectif est de faire ressortir l'intérêt de ces éléments pour le paysage, pour la flore et la faune qui y sont associées. Le concours se déroulera sous le patronage de B. Stassen, auteur du livre "Géant aux pieds d'argile".

Règlement complet du concours sur demande, au 010 / 42 05 66.

*La première édition de la fête de la pomme (archives).*



### DES BULLES POUR LES TEXTILES



L'éco-conseillère de la Ville a constaté que, trop souvent encore, des textiles étaient jetés dans les sacs destinés à recevoir les ordures ménagères.

Nous vous rappelons que l'ASBL Terre organise des collectes de vêtements porte-à-porte une fois tous les deux mois. Dernièrement, des cabines à vêtements de l'ASBL Terre (bulles de couleur bleue) ont été placées à plusieurs endroits sur le territoire communal, pour compléter ces collectes. Vous les trouverez:

- à Limelette: av. Lambermont, fond de Bondry
- à Ottignies: place de l'Aubépine, rue du Bois Papa
- à Cérroux-Mousty: rue du Cimetière, rue de la Station
- à Louvain-la-Neuve: place Verte, place Polyvalente.

### POUR ÉVITER LA VISITE DU RENARD

**Certains habitants ont eu à déplorer les attaques de renards dans leurs poulaillers. Il faut savoir que ces intrusions peuvent être évitées moyennant quelques règles à respecter lors de la construction de votre enclos. M. Mangeot, garde forestier du Bois de Lauzelle, se propose de vous conseiller dans la réalisation de cet enclos idéal.**

**Vous pouvez le contacter au 010/41 19 34.**



## CRÉEMPLOI DÉMÉNAGE

**A partir du 1er septembre, les stagiaires du service Créemploi suivront leur formation au n°4 de la rue des Technologies Nouvelles. Une garderie d'enfants ouvrira ses portes, au même endroit.**

Il était prévu que le CPAS utilise le rez-de-chaussée du bâtiment que le Home Familial du Brabant Wallon fait construire, à l'angle de la rue du Monument et de la rue de la Station, pour y regrouper ses activités liées à l'insertion socio-professionnelle (lire BCO n°98 de juin 1999). Le dossier a évolué, et c'est finalement le n°4 de la rue des Technologies Nouvelles (l'ancien Nivelinvest), à Céroux-Mousty, que le CPAS a décidé de louer à partir du 1er août, pour y installer notamment son service Créemploi.

"La maison appartient à CP Bourg", explique Nelly Barbieux, présidente du CPAS. "Elle compte 3 niveaux de 155 m<sup>2</sup>, un sous-sol, un garage... et autour, un parc avec un étang."

Mis sur pied il y a tout juste un an, le service Créemploi offre une préformation aux personnes peu qualifiées, dans les domaines Jardinage/Bâtiment et Textile/Repassage. Une vingtaine de

stagiaires - minimexés, bénéficiaires de l'aide sociale, chômeurs ou personnes sans statut - suivent actuellement les cours théoriques et pratiques. Ils quitteront leurs locaux de la chaussée de La Croix et de la rue des Deux Ponts (l'atelier repassage se trouvait à la Maison de la Citoyenneté) dans les jours qui viennent, pour aménager, avant de l'occuper, la maison de la rue des Technologies Nouvelles.

"Nous serons plus à l'aise. Nous pourrions même accepter de nouveaux stagiaires", se réjouit Nelly Barbieux. "Le service Jardinage développera son secteur Horticulture; le service Textile, son secteur Retouches et son vestiaire (vêtements de seconde main). C'est aussi dans cette maison que les responsables de l'atelier de réparation de jouets tiendront une permanence, durant laquelle les personnes peu favorisées pourront acquérir des jeux à bas prix."

Les vêtements/jouets/appareils électroménagers/mobilier offerts par les habitants (en bon état, SVP) seront stockés dans le garage de la maison, en attendant de trouver acquéreur.

### Une garderie et des cours

Bonne nouvelle pour les jeunes parents: cette maison comptera aussi une garderie d'enfants d'une capacité de 12 lits. Agréée par l'ONE et subventionnée par le Fond Social Européen, ouverte de 7 h 30 à 18 h, "Les Petits Princes" accueillera, entre autres, les enfants de 0 à 3 ans dont les parents suivent un processus d'insertion professionnelle. L'ouverture est annoncée pour le 1er septembre. Renseignements: Nadine Kepenne (010/43 65 11).

Plusieurs projets sont encore à l'étude, dont l'organisation de cours en partenariat avec d'autres opérateurs de formations: le Centre de formation culturelle et sociale (CFCS), le Centre socialiste d'éducation permanente (CESEP)...

"Nous envisageons également de lancer des sessions de recherche active d'emploi, avec le FOREM", ajoute Nelly Barbieux. La présidente du CPAS déclare, pour finir, que le rez-de-chaussée du bâtiment construit par le Home Familial du Brabant Wallon - qui n'accueillera donc pas les activités d'insertion du CPAS - pourrait être aménagé en "crèche" pour les enfants de 0 à 3 ans. Ce projet est à l'étude.

### BOURSE AUX VÊTEMENTS

La section locale de la Ligue des Familles organise une bourse aux vêtements d'hiver pour jeunes de 0 à 18 ans. Elle aura lieu le samedi 18 septembre, de 9 à 13 h, dans la grande salle du Centre Placet, 6, rue des Sports, à Louvain-la-Neuve.

Dépôt des vêtements (maximum 25, propres et en bon état) le vendredi 17 septembre, sur rendez-vous.

Renseignements: 010/61 33 05.

### CONDUITE: RECYCLAGE POUR SENIORS

La SPRL Auto-Ecole Raty (67, av. des Combattants, à Ottignies) organise des "cours de sensibilisation" pour les seniors (+ de 55 ans), afin de les initier aux nouvelles méthodes de conduite (conduite défensive...) et de leur communiquer les dernières directives légales. Ces cours auront lieu les 7, 8, 14 et 15 octobre, de 14 à 16 h 30. Ils sont entièrement gratuits.

Renseignements et inscriptions: 083/21 22 23.



## LE "100" ACCESSIBLE AUX SOURDS/MUETS

Le système d'appel "100" garantit à tout citoyen, en Belgique, un service de secours urgents et rapides tant sur le plan médical que pour l'intervention des services d'incendie. Jusqu'il y a peu, les personnes sourdes, malentendantes ou handicapées de la parole (500 000 personnes dans notre pays) ne pouvaient pas faire appel à ce système. Pour remédier à cette situation, un système d'"urgences fax 100" a été mis en service, le 9 juin.

Les personnes qui ont des difficultés à communiquer par téléphone peuvent désormais appeler le "100" par fax. Pour ce faire, il leur suffit de remplir un formulaire d'appel standardisé (sur lequel, via des pictogrammes à cocher, elles pourront informer les services de secours), et de le faxer au numéro "100". Chaque centrale "100" a été équipée à cet effet d'un

nouveau fax exclusivement réservé à l'usage du système urgences fax.

Dès réception du fax, le responsable de la centrale traite la demande de la même façon qu'un appel téléphonique habituel au service "100". En d'autres termes, il fait le nécessaire pour envoyer sur place, le plus rapidement possible, les secours adéquats. Par ailleurs, il confirme à l'appelant, au moyen d'un fax-réponse, qu'il a reçu l'appel et que les secours nécessaires sont en route.

Les personnes concernées qui ne possèdent pas d'appareil fax peuvent se voir octroyer, par la Région, un subside de 12 000 F maximum pour acheter un tel appareil.

Des exemplaires du formulaire à remplir sont disponibles au service Affaires Sociales (7, bd Martin), ou à la Police (67, av. de Jassans - 40, av. des Combattants).

### TRANSPORTS 3 X 20: HORAIRE MODIFIÉ

Les horaires du "bus 3x20" seront modifiés à partir de ce mercredi 1er septembre. On notera que:

- La tournée "Rofessart" se fera dorénavant les 1er et 3e vendredis, ainsi que les 2e et 4e mardis;
- La tournée "Céroux" est prévue les 1er et 3e mardis, ainsi que les 2e et 4e vendredis;
- Les trajets Stimont-Bauloy-Petit-Ry: les mardis;
- Le trajet Stimont-Bauloy: les vendredis.

Pour obtenir gratuitement l'horaire complet, avec la liste des arrêts: service Affaires Sociales: 010/42 05 80.

### CONSULTATION DE NOURRISSONS

La consultation de nourrissons de Limelette (av. de Jassans, 67) cherche des bénévoles pour accueillir et aider les jeunes parents et leurs enfants lors des consultations. Les 1er lundi (de 13 h 30 à 16 h) et 3e lundi (de 8 h 30 à 12 h) du mois; le 3e mercredi du mois (de 9 h 30 à 12 h).

Renseignements:  
010/41 93 00 (après 17 h).

### CHAQUE ANNÉE, 5000 NOUVEAUX CAS DE CANCER DU SEIN

Les chiffres parlent d'eux-mêmes : dans notre pays, près d'une femme sur douze sera atteinte d'un cancer du sein au cours de sa vie ; près de 5000 nouveaux cas de cancer du sein apparaissent chaque année en Belgique... trois quarts d'entre eux chez des femmes âgées de plus de 50 ans. Les risques de développer ce type de cancer sont plus élevés que la moyenne chez les femmes de plus de 50 ans et/ou sans enfant (ou dont le premier enfant est né après qu'elles aient eu 30 ans), dont les premières règles ont débuté avant l'âge de douze ans, ou dont la ménopause est apparue après l'âge de 55 ans. L'hérédité peut également jouer un rôle.

Or, des études ont démontré qu'un mode de vie plus sain, une alimentation équilibrée et un exercice physique régulier diminuaient le pourcentage de risque. En outre, les chances de guérison sont d'autant plus grandes que le cancer du sein est diagnostiqué dans une phase précoce. C'est dire toute l'importance d'un dépistage régulier!

Un conseil? Une question? La Fédération Belge contre le cancer a ouvert une permanence téléphonique gratuite : le CANCERPHONE (0800/15.800). Des professionnels de la santé (médecins, psychologues, infirmières) y sont à votre disposition tous les jours ouvrables de 9 à 13h (le lundi jusque 19h).



## A LA MAISON DE LA CITOYENNETÉ

Voici le programme des prochaines activités qui se dérouleront à la Maison de la Citoyenneté, 15, rue des Deux-Ponts, à Ottignies:

- Jeudi 26 août, à 19 h: "Le Maghreb". Comment mieux connaître l'autre, si ce n'est en le rencontrant, en l'écoutant et en partageant avec lui, par exemple, un moment de préparation de recettes typiques. PAF: 250 F. Inscription indispensable avant le 20 août au 010 / 42 05 80.
- Première semaine de septembre: "Quelques conseils pour éviter un cambriolage, un vol, une agression". Après-midi destinée aux aînés, animée par les services de Police. Gratuit.

- Jeudi 9 septembre, à 20 h: "Le chômage", formation pour les intervenants de terrain. Gratuit.
- Jeudis 23 et 30 septembre, à 20 h: "Allocations et avantages pour les personnes handicapées", formation pour les intervenants sociaux. Gratuit.
- Vendredi 1er octobre, de 14 à 16 h: "Comment cohabiter harmonieusement dans son quartier?" Rejet, isolement, solitude, peurs, incompréhension et conflits avec les jeunes... sont autant de thèmes qui seront abordés. Animation pour les aînés, par "L'Ecole des Parents" de Charleroi. **Dans le cadre de la journée internationale des personnes âgées.** Gratuit. Inscription souhaitée au 010 / 42 05 80.

Renseignements: 010 / 42 05 80.

### VIVRE SON DEUIL

Créée en 1995 et constituée en ASBL le 22 mars 1999, l'association Vivre son Deuil offre aux personnes en deuil:

- un accompagnement individuel ou en groupe (les groupes d'accompagnement se déroulent en cycles de 4 jours);
- des rencontres pour seniors (60/70 ans). Deux séances sont encore programmées cette année: les mercredis 8 septembre et 24 novembre, de 14 h 30 à 16 h;
- des permanences (sauf en juillet et en août) le 1er mardi du mois, de 9 h 30 à 11 h 30, et le 3e mercredi du mois, de 14 à 16 h;
- des permanences téléphoniques: 010 / 45 17 78 (les jours ouvrables, de 8 à 9 h) et 010 / 61 66 33 (le jeudi, de 9 à 12 h);
- des formations pour les professionnels et les bénévoles;
- ...

Les réunions et permanences ont lieu à la Maison de la Citoyenneté, 15, rue des Deux Ponts, à Ottignies.

Renseignements: Vivre son Deuil, 6, rue de la Serpentine, à 1348 Louvain-la-Neuve. 010 / 45 17 78.

### AIDE AUX ENFANTS CANCÉREUX

L'ASBL "Jennifer" a été créée le 11 janvier 1999. Son objet: venir en aide aux familles d'enfants mineurs domiciliés en Belgique, atteints d'une pathologie cancéreuse. Constituée de membres bénévoles, l'ASBL intervient entre autres pour le remboursement

- des frais de soins de santé et/ou d'hospitalisation;
- des frais de déplacement et/ou d'hébergement en Belgique;
- des frais de voyage et/ou d'hébergement à l'étranger;
- des frais de funérailles.

Renseignements: Cathy Harris, 7, Vieux Chemin de Genappe, 1340 Ottignies. 010 / 41 25 83.

### DE FAMILLE À FAMILLE

Dans le cadre de l'opération "de famille à famille" lancée par Médecins Sans Frontières, les Limelettoises Nicole Everaerts et Vinciane Pirkenne ont organisé une journée de récolte de vivres pour les familles kosovars et albanaises dans le besoin. Installé sur le parking du Douaire, leur stand a attiré l'attention de nombreux Ottintois. Ils ont offert du café, du sucre, du sel, de la farine et des pâtes: 1267 kg au total. Les 194 colis ont été remis à MSF, qui les a distribués aux familles d'accueil dans le Sud de l'Albanie. Merci à tous/toutes pour votre générosité.



## La Palestre

à deux pas de chez vous

Un Restaurant de Charme  
avec une grande terrasse extérieure  
et une cuisine gastronomique.

Et une **carte spéciale Enfants**:  
un plat, un dessert et une boisson  
pour seulement 260 frs.

20, rue Léon Fournet - 1342 Limelette  
tél.: 010 / 41 89 32 - parking aisé



Aqua-Service®

s.p.r.l.

Traitement de l'eau

### Piscine

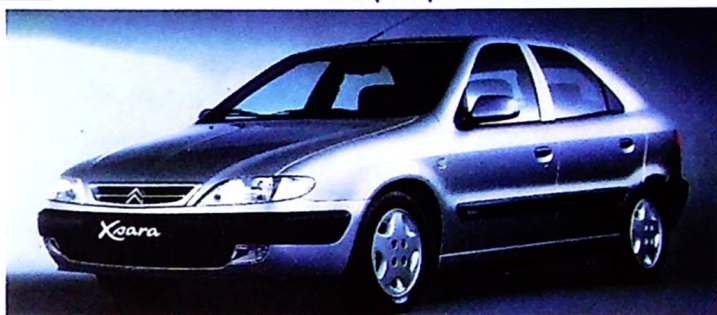
Construction-rénovation  
Produits d'entretien  
Adoucisseurs d'eau  
Sel pour adoucisseur d'eau

Rue de la croix Thomas 40 Tél. (010) 61 44 42  
1341 CEROUX (Ottignies) Fax (010) 61 35 70



Ets Deguelde

rue Alfred Haulotte 14A - 1342 Limelette  
Tél. (010) 41 32 82



CITROËN XSARA 515.000 F\*  
à partir de

\* il y a une Citroën Xsara Collection 1.6i Coupé à partir de 515.000 F TVAC, conditions distributeur et chèque cadeau compris.

## ETS. BERGER-RUELLE

Le professionnel  
de la clôture

- Accessoires, fils et treillis A.T.C.
- Echelles - Brouettes
- Remorques
- Outils Polet

Importateur exclusif des  
clôtures électriques AKO

**RUE AUX FLEURS, 9  
1341 CEROUX-MOUSTY  
TÉL: 010 / 61 81 61  
FAX: 010 / 61 10 33**

# Friterie de L'Hocaille



Nouveau  
Sensationnel  
**Le Chicken-Bab**

Parking de la piscine Louvain-La-Neuve

Du lundi au vendredi de 11h15 à 14h  
et de 17h15 à 21h.

Le dimanche de 17h15 à 21h.

Fermé le samedi.





## TROPHÉE COMMUNE SPORTIVE

Ottignies-Louvain-la-Neuve est l'une des 80 communes qui participera au Trophée commune sportive, le samedi 2 octobre, de 8 à 20 h, sur le site de Blocry. A cette occasion, l'ADEPS, aidée par les clubs locaux, vous propose de participer - gratuitement - à des activités sportives variées et encadrées par des animateurs compétents. Plusieurs possibilités s'offrent à vous:

- Vous vous inscrivez dans l'équipe communale et défendez ainsi les couleurs d'Ottignies-Louvain-la-

Neuve dans une des "épreuves officielles" (volley, VTT, natation, escalade, roller, pétanque, tennis de table, jogging, football).  
Inscriptions au 010 / 61 15 25.

- Vous ne faites pas partie de l'équipe communale, mais vous participez aux initiations sportives (tennis, squash, vélo, point vert, parcours aventure, self défense, natation, badminton...) en tant que supporter actif, éventuellement en famille ou avec des amis.

- Vous rejoignez Louvain-la-Neuve le 2 octobre pour le plaisir d'être dans une ambiance sportive décontractée, découvrir les produits du terroir, écouter l'orchestre 107 Quater, rencontrer les élites sportives belges...

Renseignements: 010/45 10 41.

*Nous profitons de l'occasion pour vous signaler que le Répertoire d'activités sportives 99-2000 sera en vente au prix de 20 F aux trois réceptions du Complexe sportif de Blocry, à partir du 15 août.*

### VOLLEY BALL CLUB OTTINTOIS

Le Volley Ball Club Ottintois nous annonce...

- La formation d'une équipe de cadets dès la rentrée de septembre;
- Les entraînements auront lieu les mercredis (de 19 à 20 h 15) et vendredis (de 18 à 19 h 30), au Complexe sportif de Blocry;

- Le 17e tournoi du club aura lieu les samedi 11 et dimanche 12 septembre, au Complexe sportif de Blocry (une centaine d'équipes... le plus grand tournoi belge en salle).

Renseignements et inscriptions: 010/65 07 07.

### BALLE PELOTE OTTIGNIES-BRUYÈRES

Voici les prochaines activités du club de balle pelote Ottignies-Bruyères:

- Dimanche 12 septembre, à 14 h 30: Grand Prix du Brabant wallon doté du challenge Joseph Pierson. Bousval-Baisy-Thy; Ottignies-Nivelles; Finale entre les vainqueurs.
- Samedi 18 septembre, à 14 h 30: Ottignies-Courcelles (amical).
- Samedi 25 septembre, à 14 h 30:

Grand Prix GP Auto Mobile. Baisy-Thy-Bousval; Ottignies-Bousval; Ottignies-Baisy-Thy.

- Dimanche 26 septembre, de 9 h 30 à 18 h 30: Super Coupe des jeunes. Champion de Belgique contre vainqueur de la Coupe de Belgique dans toutes les catégories de jeunes: pupilles, minimes, cadets et juniors.

Renseignements: 010/45 22 30.

### 10 HEURES KARTING

Le Lions Club Louvain-la-Neuve/Rixensart et le Léo Club Ottignies-Louvain-la-Neuve organisent la 4e édition des "10 Heures Karting de Louvain-la-Neuve", le samedi 11 septembre, de 9 à 19 h.

Organisée au profit de plusieurs institutions (la maison maternelle d'Ottignies, la Petite Maison Blanche et le CETH de Louvain-la-Neuve...), la manifestation se déroulera sur un circuit outdoor d'environ 1 km, à Lauzelle. Les organisateurs annoncent que les 40 karts, équipés de moteur 5CV et d'un pilotage accessible à tout le monde, procureront aux pilotes (6 minimum et 12 maximum) de réelles sensations de pilotage en peloton.

Droit d'inscription: 45 000 F (+ 5000 F de caution) par kart. Date limite d'engagement: le 27 août.

Renseignements: 010/61 21 32.



# DERNIER "CORRESPONDANCES" OPUS 1900

Les Fêtes de la musique et des arts plastiques "Correspondances" ont connu leur traditionnel succès. A l'occasion de l'inauguration, le 11 juin au Forum des Halles de Louvain-la-Neuve, le Premier échevin Jacques Benthuy s'est réjoui du fait que la soirée de lancement du "dernier

## Musique pour tous

Plusieurs groupes se sont produits dans le cadre des fêtes de la musique.

Le 18 juin, les élèves de l'académie (laquelle vient de fêter ses 75 ans, rappelons-le)



Le 18 juin, les élèves de l'académie ont proposé des animations musicales "spécial 3e âge" dans le hall du CCAO.



Le bourgmestre J. Oilet et le Premier échevin J. Benthuy ont fleuri les "chevilles ouvrières" de la 8e édition de "Correspondances".

"Correspondances" opus 1900" soit animée par l'Orchestre Triebensee. Fondé notamment par Philippe Mercier, professeur à l'UCL, et Marcel Ancion, qui a longtemps dirigé la philharmonie Concordia d'Ottignies, il est un beau trait d'union entre les deux pôles de notre ville."

Le président du Foyer culturel, Benoît Debuyst, a souligné la richesse d' "une manifestation qui tient dans la durée". Après lui, la directrice du Foyer, Martine Quéroles, a communiqué quelques chiffres évocateurs: créé en 1992, "Correspondances", a déjà réuni plus de 150 artistes plasticiens et 80 groupes musicaux. "Ce sont des milliers de personnes qui ont visité les expositions et écouté les concerts... gratuitement", a rappelé la directrice.

ont proposé des animations musicales "spécial 3e âge" dans le hall du CCAO.

Le lendemain, les spectateurs ont entendu le Trio Clin d'Oeil au Bois des



La soirée de lancement du "dernier" "Correspondances" opus 1900" était animée par l'Orchestre Triebensee.

Rêves et le New Town's Quartet à la Ferme des Convives.

Le 20 juin, les amateurs de danses populaires se sont retrouvés au Musée de Louvain-la-Neuve, où le ballet de

danses latino-américaines de l'UCL a interprété trois danses du Pérou. C'est aussi ce jour-là que les "Petits concerts du dimanche matin" ont fêté leur 10e anniversaire à la Ferme du Douaire, avec l'ensemble vocal I quattro Elementi, l'orchestre Rigaudon et l'orchestre de chambre de la Néthen. Le bilan des "Petits concerts du dimanche matin" est extrêmement positif: 50 concerts ont été organisés, 102 musiciens se sont produits en duos, trios, quatuors, quintettes... et si on ajoute les groupes plus importants (choeurs et orchestres de chambre), ce sont plus de 250 artistes qui ont fait résonner les murs de la grange du Douaire depuis octobre 1989.

La 6e édition de la Nuit de la Musique africaine, elle, a réuni entre 5000 et 6000 personnes au Bois des Rêves, le 25 juin. La programmation était exceptionnelle: deux écoles de Djembé pour débiter la soirée (celle de Tarick Ibn Zyad, d'Ottignies, et celle d'Ariane Werres, de Louvain-la-Neuve), suivies de Foofango, des Tambours de Brazza et de Moustafa (ex-Largo).



## UN CONTRAT-CULTURE AVEC LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Le 8 juin, les représentants de la Communauté française, de la Province du Brabant wallon, de la Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, de la Commune de Court-Saint-Etienne et du Centre culturel du Brabant wallon (CCBW) ont signé un Contrat-Culture.

Ce Contrat-Culture aura pour effet d'affirmer le rôle de lien que joue le Brabant wallon entre les francophones de Wallonie et de Bruxelles.



La signature du Contrat-Culture, le 8 juin.

Valable pour quatre ans, ce contrat permettra aux signataires:

- de planifier la rénovation des infrastructures culturelles;
- de déterminer ensemble les projets d'animation culturelle, les grandes orientations des politiques artistiques;
- de renforcer la cohérence de la politique culturelle menée sur le territoire de la Province en tenant compte de sa spécificité régionale et de son intégration dans les enjeux globaux de la politique culturelle menée par la Communauté française;
- d'optimiser la promotion des institutions culturelles.

Bref, "de faire encore plus de culture dans notre Province, et de ne pas oublier les plus démunis", déclare le Premier échevin Jacques Benthuy.

### Plus de moyens

Par ce Contrat-Culture, la Communauté française marque sa volonté de voir se renforcer le rôle de pôle culturel assuré par la Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve au sein de la Province. Aussi, de voir le Foyer culturel/CCAO et le CCBW intensifier leurs synergies. Encore, de faciliter les passerelles entre les différents secteurs culturels (associer les organisations d'éducation permanente, de jeunesse, et l'école, à la politique culturelle).

Concrètement, le contrat représente un apport complémentaire notamment en moyens financiers mis à disposition des institutions et associations. Ainsi, la Communauté française accordera plusieurs subsides au Centre culturel local

d'Ottignies-Louvain-la-Neuve (Foyer culturel):

- 500 000 F par an pour permettre la modernisation des infrastructures et des équipements liés au pôle culturel;
- 500 000 F par an pour le soutien et le développement de manifestations (Nuit Africaine, Festi Jazz) ainsi que la création d'une dynamique musicale au sein de la Ferme du Biéreau;
- 500 000 F par an pour la réalisation de la Biennale d'art contemporain du Brabant wallon (Fil Rouge) et l'organisation d'animations dans les écoles pour sensibiliser les élèves à l'art contemporain.

On sait aussi que, dans la perspective de la création du Centre dramatique du Brabant wallon, l'Atelier Théâtral de Louvain-la-Neuve verra sa subvention augmenter considérablement. Par ailleurs, la Communauté et la Ville ont confirmé leur partenariat dans la restauration de la Ferme du Biéreau (dont l'affectation sera principalement consacrée à la musique). Un Comité d'accompagnement est chargé de suivre la bonne application de ce contrat.

### LES JOYAUX DE L'OPÉRETTE

Les amateurs d'opérette ne manqueront pas le spectacle "Les bijoux de l'opérette", un florilège d'airs d'opérette célèbres, présenté par l'Opérette de la Ville de Nivelles le mardi 28 septembre, à 14 h, au Centre culturel CCAO. PAF: 450 F.

Réservations au 010 / 41 44 35 à partir du 1er septembre.



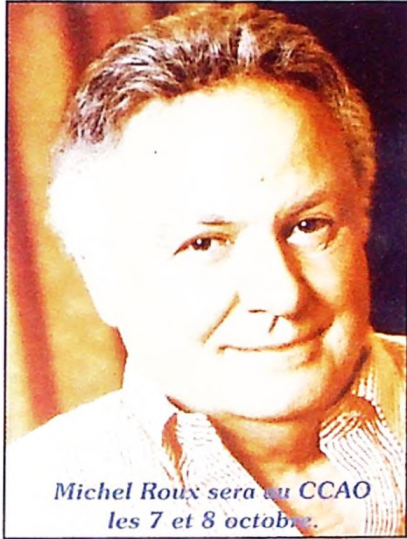
## CCAO: LA SAISON 2000

Internationale, variée, passionnante, émouvante, drôle et parfois inattendue. L'équipe de la Commission de programmation du Centre culturel et artistique a voulu une "saison de changement de siècle" digne de ce nom.

"Haute en couleur, que ce soit par le divertissement ou par la réflexion; que ce soit dans la poésie, la danse et le chant", indiquait Christiane Marchal, présidente du CCAO, à l'occasion de la traditionnelle soirée de lancement de la saison, au mois de mai.

Et Liliane Toussaint, directrice du CCAO, de préciser: "Avec les mêmes moyens, sans augmenter les prix, pour ne pas décevoir notre cher public qui nous suit depuis de longues années".

Seize spectacles seront proposés. Le premier est programmé les 7 et 8 octobre. Il s'agit de "Face à face", une comédie de Francis Joffo, par le Théâtre du Palais Royal (Paris), avec Michel Roux, Popeck, Yolande Foliot et Jean-Pierre Castaldi.



Michel Roux sera au CCAO les 7 et 8 octobre.

### Abonnement

Le prix des spectacles varie entre 400 et 1000 F, avec des réductions pour les étudiants et les pensionnés. L'abonnement (non nominatif et "à la carte") offre des réductions allant de 100 à 200 F selon les spectacles. Pour pouvoir y souscrire, il faut s'abonner pour un minimum de 3600 F.

Location en semaine, de 14 à 18 h.  
Programme de la saison au 010/41 44 35.

### CAFÉ NOIR AU MUSÉE

L'exposition "Café noir" est l'aboutissement du travail du céramiste Nils Koch, organisateur d'un concours européen qui, en 1988, a permis de réunir quelque 120 tasses créées par 80 céramistes européens présélectionnés. Le succès de l'entreprise amena des céramistes de renom américains et japonais à se joindre "hors concours" à cette aventure.

Dans une ambiance accueillante parfumée de la douce senteur d'un bon café, allez découvrir en famille cette récente donation faite au musée de Louvain-la-Neuve. Le service éducatif propose un parcours spécialement balisé pour une rencontre (grands)parents-enfants: devinettes, jeux d'observation, concours de création... Vous pourrez aussi vous informer sur les possibilités d'un commerce plus équitable entre les pays du nord et du sud, par exemple via les actions menées par le café "Max Havelaar" ou l'opération "Made in dignity" des Magasins du monde Oxfam.

Jusqu'au 26 septembre au Musée de Louvain-la-Neuve, 1, place Blaise Pascal. Ouvert en semaine, de 10 à 18 h; le dimanche (sauf en août), de 14 à 18 h. Entrée: 50 F. Renseignements: 010/47 48 41.

**BON POUR...  
UNE TASSE  
DE VRAI  
CAFÉ**

### UNE SCULPTURE-CADEAU, SUR LA PLACE RABELAIS

La communauté assyrienne de Louvain-la-Neuve a décidé d'offrir une sculpture à la Ville. Plusieurs artistes ont été contactés, susceptibles de répondre aux critères de qualité souhaités. Un jury - composé de représentants de l'UCL, du Musée, de la Communauté française et de la Ville - a retenu deux projets sur les quatre qui lui ont été soumis. Consulté ensuite, le Collège a été séduit par les esquisses de Didier Rousseau, artiste de Genval.

La sculpture (d'une valeur de 600.000F) sera installée sur la place Rabelais, là où se trouve actuellement la colonne Moris. Il s'agit d'un cylindre posé verticalement, d'1.20 m de diamètre et 2.40 m de haut, qui doit faire songer aux rouleaux qui étaient utilisés pour les premières reproductions d'écriture assyrienne.

"Cette oeuvre sera réalisée en marbre rouge royal de Belgique", précise le Premier échevin Jacques Benthuis. "Ce sont en fait des plaques de marbre qui seront posées sur une structure métallique inoxydable."

Les plaques - sur lesquelles il est prévu que de l'eau ruisselle - comporteront des inscriptions en creux. A côté du cylindre, une surface reproduira semblables inscriptions, en creux elles aussi. Le muret voisin sera abattu sur la moitié de sa longueur pour permettre un léger débordement du bassin qui récoltera les eaux de ruissellement, sur la Grand-Rue. L'idée est de créer un appel visuel pour les piétons qui descendent cette voirie.

"Pour une cité multiculturelle, où l'art public est très présent, c'est un beau projet. Parce qu'il réunit à la fois la Ville, l'UCL et les habitants", se réjouit le Premier échevin, qui précise que la Ville prendra en charge l'installation de la sculpture et de la fontaine pour un montant proche de 200 000 F.



# TOURISME: LA QUALITÉ EST NOTRE ATOUT

Les responsables du Musée de Louvain-la-Neuve et du Domaine du Bois des Rêves se sont engagés à respecter les principes de la Charte de Qualité imaginée par la Fédération touristique de la Province du Brabant wallon.

Concrètement, ceci signifie que chaque attraction se doit de

- garantir sa qualité et son sérieux;
- offrir à ses visiteurs un accueil cordial et personnalisé dans une infrastructure bien identifiée;
- veiller à ce que son personnel soit à l'écoute des visiteurs avec compétence, gentillesse et disponibilité;
- s'efforcer d'accueillir le visiteur dans sa langue;

- s'intégrer harmonieusement à l'environnement tout en soignant la décoration, l'accessibilité et les différents services offerts;
- répondre aux critères obligatoires de la Charte de Qualité (respecter les mesures d'hygiène imposées à tout lieu public, garantir le caractère scientifique des composantes historiques et culturelles, prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir la sécurité du touriste et pouvoir donner les premiers soins en cas d'accident...);
- s'engager à s'améliorer sans cesse;
- avoir le souci d'adapter ses infrastructures à l'accueil des personnes âgées et de toutes les catégories de personnes handicapées.

La Fédération touristique espère que le projet rassemblera de plus en plus d'attractions du Brabant wallon.

*"Dans le Brabant wallon, nous ne pouvons garantir la douceur du climat. Les destinations touristiques concurrentes sont nombreuses et notre potentiel touristique n'est pas fondamentalement différent de celui de nos voisins", constate Jacky Marchal, président de la Fédération touristique. "Dans ce contexte, investir dans la qualité représente notre meilleur atout et notre stratégie prioritaire. En effet, un client satisfait nous fera une publicité de choix."*

## FÊTES DE WALLONIE

Voici déjà un aperçu des activités qui marqueront les Fêtes de Wallonie 1999.

### Vendredi 24 septembre

- 17 h: ouverture des loges foraines;
- 20 h, au CCAO: "In amour di football", par les comédiens du Cercle royal Art et



Plaisir. Une pièce de Robert Lamoureux adaptée par Emile Tasson. Les spectateurs retrouveront notamment Patrick Piret-Gérard, Sébastien Lemaire et Michel Sablon (notre photo). PAF: 250 F. Renseignements: 010 / 61 29 18.

- Dès 20 h, place de Céroux: kermesse aux

boudins. Réservations: 010 / 61 64 46.

### Samedi 25 septembre

- 17 h 30: 4e édition de la course de garçons de café. Départ au boulevard Martin. Inscriptions: 010 / 45 47 77.
- 19 h: 16e marche en étoile et aux flambeaux. Départs en divers endroits; distribution gratuite de flambeaux.
- 21 h: feu d'artifice tiré depuis le Douaire, suivi d'un café-concert proposé par l'Orchestre de variétés de la Philharmonie royale Concordia, à la grange du Douaire.

### Dimanche 26 septembre

- 15 h, Grand Prix des Commerçants, course cycliste pour élites et espoirs. Départ à la Plaine des Coquerées.

### Lundi 27 septembre

- 20 h 15, au CCAO: "La danse des poules", spectacle gratuit par la Compagnie Les Gordon, avec le soutien de la Communauté française. Il est possible de réserver sa place au 010/41 44 35 pour la modique somme de 100 F.

Renseignements: 010/41 83 11.

## JOURNÉES DU PATRIMOINE

Plusieurs activités sont programmées à Ottignies dans le cadre des Journées du Patrimoine (cette année sur le thème "1850-1950: un siècle d'architecture moderne"), le samedi 11 et le dimanche 12 septembre:

- Portes ouvertes au Centre culturel et artistique CCAO, de 13 h 30 à 17 h 30. Visites guidées à 14 et 16 h.
- Portes ouvertes à l'hôtel Château Balzat.
- Promenade balisée dans Ottignies, à la découverte des plus beaux édifices construits dans les années concernées.

Catalogue gratuit et inscriptions au service Tourisme: 010/41 83 11.



## PAS TRISTES, LES COPAINS DU MOULIN !

Les aînés de la Résidence du Moulin n'ont pas l'habitude de rester à ne rien faire. Atelier bricolage, après-midi jeux de cartes, gymnastique, animations musicales, cours de cuisine, excursions... impossible de citer toutes les activités qui leur sont proposées par la dynamique équipe du service Animation du CPAS. Il y en a pour tous les goûts, et on ne vous dit pas l'ambiance - pas triste! - qui caractérise habituellement ces petites réunions.

C'est sans doute à cause de cette ambiance, et aussi parce qu'ils souhaitent se sentir responsables, que les aînés ont décidé de constituer une association de fait. "Les Copains du Moulin", c'est le

nom de cette association, a vu le jour le 12 mai dernier.

*"Les objectifs de notre groupe sont multiples", explique Liliane Incandela, présidente. "Développer les activités artisanales, artistiques et culturelles... transmettre aux plus jeunes les traditions culinaires et les modes de vie d'autrefois... participer à des activités sociales humanitaires, ainsi qu'à des débats-rencontres sur des sujets relatifs à la culture, la vie artistique, les questions de philosophie, d'éthique et d'actualité."*

La présidente précise qu'un compte a été ouvert, sur lequel seront désormais versées toutes les sommes récoltées à l'occasion des activités. Par souci de transparence.

L'association est composée des membres résidents qui forment l'Assemblée Générale. Le Comité, lui, est composé d'une présidente (Liliane Incandela), d'une vice-présidente (Claire Delens), d'une secrétaire (Andrée Noël) et d'une trésorière (Josée Deprez).

*"Nos activités sont accessibles à toutes les personnes, résidentes ou non, sans distinction d'âge, de religion... Nous sommes déjà une trentaine."*

Envie de rejoindre ce petit groupe sympathique? La cotisation annuelle est fixée à 100 F. Renseignements: 010/41 40 96.

### MARIONNETTES À LA BARAQUE



Juliette Opalfven, en pleine "animation marionnettes".

Tous les mois, depuis maintenant plus de deux ans, les aînés de la Résidence du Moulin rencontrent les jeunes enfants de la crèche "La Baraque".

*"Ces rencontres intergénérationnelles réunissent enfants et personnes âgées autour d'activités*

*diverses: peinture, psychomotricité, lecture, goûters..."*, explique Marie-Claire Laurent, puéricultrice à "La Baraque".

Le 15 juin, pour terminer l'année en beauté et encourager la poursuite de cette sympathique collaboration, les responsables de la crèche ont organisé une après-midi festive dans leurs locaux. Au programme: une animation "chansons et comptines" précédée d'un spectacle de marionnettes proposé par deux aînées de la Résidence: Claire Delens et Juliette Opalfven.

Ce divertissement a ravi les petits... qui ont eu l'heureuse surprise de se voir offrir un magnifique théâtre de marionnettes en tissu réalisé par Josée Deprez, pensionnaire de la Résidence.

### A LA FERME EQUESTRE

Le dimanche 19 septembre, des équipes de cavaliers sportifs et cavaliers handicapés, fraternellement unis, se rencontreront dans des épreuves de saut, de dressage et de gymkhana, à la Ferme Equestre de Louvain-la-Neuve (av. des Arts, 30 - face aux Clairs Vallons).

Vos encouragements sont très attendus, de 10 à 18 h!

D'autres activités sont programmées ce jour-là:

- jeux "à l'ancienne" pour petits et grands;
- marche ludique de 4, 6 ou 8 km organisée par les Promeneurs d'Ottignies (départ entre 9 h 30 et 10 h 30);
- restauration toute la journée.

Renseignements: 010/45 24 74.



## LA TÊTE DANS LES ÉTOILES

Après un fonctionnement discret et efficace depuis deux ans, le Club Astronomique d'Ottignies-Louvain-la-Neuve (CAO) vient d'être reconnu comme antenne de la Société royale belge d'astronomie, météorologie et physique du globe (SRBA).

*"En nous reconnaissant, la SRBA nous offre un statut de fonctionnement solide et d'autres avantages comme, par exemple, une validation de la carte de membre pour être lecteur à la bibliothèque royale Albertine",* explique l'Ottintois Michel Trémérie, conseiller technique du club.

Pour rappel, le club est né grâce à la perspicacité d'un libraire d'Ottignies... qui avait constaté que plusieurs de ses clients s'intéressaient à l'astronomie. Il leur a suggéré d'échanger leurs numéros de téléphone, et des contacts ont rapidement été noués. Les passionnés ont fondé le club à

l'occasion de l'éclipse partielle de soleil du 12 octobre 1996. Le CAO organise des observations à proximité de la faculté des "Sciences 17" de l'UCL, une fois par mois environ. Le point de rendez-vous est à l'avenue Baudouin, devant le cœur de l'ancien cyclotron.

*"Nous sommes trois, six, dix... parfois vingt. Nous observons les étoiles, les planètes, la lune... à l'aide des lunettes relativement puissantes qui appartiennent à chaque membre."* Michel Trémérie contemple le ciel depuis près de soixante ans, c'est dire s'il le connaît ! Et pourtant, chaque examen lui procure toujours un nouveau plaisir.

*"J'ai vu une occultation très rare d'une étoile par le principal satellite de Saturne, Titan. J'ai aussi observé les mouvements de satellites de Jupiter... Par contre, je n'ai pas encore vu de soucoupe volante !"*

Renseignements: 010 / 41 77 13 ou 41 92 65.

## JOUEURS D'ÉCHECS, ON VOUS ATTEND

Hyper motivés, mais trop peu nombreux. Les membres du club d'échecs d'Ottignies - 13 actuellement - cherchent de nouveaux partenaires, quel que soit leur niveau et leur âge. Les réunions ont lieu tous les mardis, à partir de 20 h, dans l'arrière-salle du café La Clé de Sol (14, bd Martin, à Ottignies).

*"L'esprit du groupe? La convivialité, l'amitié, le respect de l'autre... dans une ambiance calme",* décrit Charles Lemaire, habitant du Bauloy, membre du club depuis quelques mois. *"Je joue aux échecs depuis plus de vingt ans, mais c'est la première fois que je fais partie d'un club. C'est très enrichissant: en jouant avec des partenaires plus qualifiés que soi, on évolue forcément."*

Les qualités qu'il faut? L'enthousiasme, c'est primordial. Si vous êtes observateur, réfléchi et patient, vous êtes le joueur idéal! Pour vous en persuader, n'hésitez pas à vous rendre à une des réunions du club. Des compétitions (entre membres) sont programmées les mardis 5, 12, 19 et 26 octobre, et les mardis 2, 9, 16, 23 et 30 novembre, de 20 h 15 au finish.

Que vous dire encore, sinon que le club propose aussi des cours: les mardis, de 18 à 19 h. Ils s'adressent aux débutants, jeunes et moins jeunes. Tout le matériel est fourni sur place, et la cotisation annuelle s'élève à 1500 F pour les adultes.

Renseignements: Héribert Poth (président du club): 010/45 06 15.

## KERMESSE DE LIMELETTE

La kermesse de Limelette aura lieu les 13, 14 et 15 août, sur la place de l'Europe.

### Vendredi 13 août

- 19 h: soirée animée par un disc-jockey.

### Samedi 14 août

- 11 h: apéritif musical avec Gina et Robert;
- 14 h: ambiance, joie et bonne humeur pour tous, avec Luis Borges;
- 17 h 30: Roby et Paola chantent les duos célèbres... et Jean-Marc interprète les plus grands succès de Mike Brant;
- 20 h: bal aux lampions animé par l'orchestre "Cocktail".

### Dimanche 15 août

- 11 h: apéritif musical avec Gina et Robert;
- 14 h 30: animation pour les enfants avec le clown Jérôme Aurignac;
- 15 h 45: goûter des 3x20 de Limelette animé par Vincent Valmon;
- 17 h 30: concert de la Fanfare royale Saint-Jean-des-Bois;
- 20 h: soirée Oberbayern.

Renseignements: 010/41 01 52.

## LI FIESSA AL CRWE

Les fêtes du quartier de La Croix auront lieu les 14 et 15 août.

### Samedi 14 août

- 14 h: grand prix cycliste de La Croix pour débutants, organisé par le Vélo Club d'Ottignies;
- 17 h: barbecue des amis de La Croix, animé par Dany Ancart;
- 18 h: animation pour enfants (Tommy le magicien).

### Dimanche 15 août

- de 6 à 18 h: brocante dans la rue de l'Invasion;
  - 12 h: apéritif en musique;
  - 17 h: parade de la Fanfare royale Sainte-Barbe et Saint-Laurent de Dongelberg (dans les rues du quartier), suivie d'un concert de gala.
- Les deux jours**, de 10 à 20 h: jeux pour tous (tir, quilles, pêche aux canards, château gonflable).

Renseignements: 010 / 41 39 22 ou 41 59 08.



## L'ÉTÉ DES JEUNES

Le service de coordination-jeunes, le Centre Nerveux et Chez Zelle ont organisé des "stages" à l'intention des jeunes, en juillet: réalisation de cassettes démos de type professionnel, finalisation d'une compil par quatre groupes de rap, finalisation collective d'un mur à partir de



sculptures réalisées par chaque participant (stage en cours)... Egalement, neuf séances de cinéma en plein air, dans les quartiers.

Plusieurs activités sont programmées ce mois d'août:

- "Il se passe des choses bizarres dans cette ville...": recherche d'indices, capture d'images... Les enfants (8-14 ans) vont tisser les fils de l'histoire et créer leur livre.  
Du 9 au 20 août.

- Foot de rue: rencontres de foot improvisées entre les quartiers du Buston, de Lauzelle, de la

Chapelle aux Sabots, du Bauloy...  
Du 2 au 20 août.

- Photos publiques: les jeunes photographient l'été dans leurs quartiers, pour une exposition dans les endroits publics, en automne.  
Du 9 au 20 août.

- Projets publics: les jeunes habitants pensent, investissent, imaginent l'espace public au sein de leur quartier.  
Du 2 au 20 août.

- Chantiers d'été: des jobistes "solidaires" rénovent, repeignent, construisent...  
Du 2 au 27 août.

Renseignements: 010/42 05 81.

### BROCANTE

La traditionnelle fête du clos des Mésanges aura lieu les 27, 28 et 29 août, sur le terrain communal du quartier.

- Vendredi 27 août: souper des jeunes;
- Samedi 28 août: souper et soirée dansante;
- Dimanche 29 août: brocante (toute la journée, à partir de 7 h).

Le comité d'animation célèbre son 15<sup>e</sup> anniversaire. Pour "marquer le coup", il propose les emplacements, pour la brocante, au prix de 150 F.

Renseignements: 010 / 41 43 71 ou 41 76 79.

### PISCINES

Pour ceux qui l'ignorent encore: les piscines du Bois des Rêves seront ouvertes jusqu'au 31 août, tous les jours, de 10 à 18 h 30. Le tarif, pour la journée, est le suivant: 80 F (adultes) - 60 F (enfants de moins de 12 ans et groupes).

Renseignements: 010/41 60 72.

### BOURSE DES COLLECTIONNEURS

Le Cercle des Collectionneurs Ottintois organise sa 3<sup>e</sup> bourse toutes collections le dimanche 5 septembre, de 9 à 17 h, au Centre culturel CCAO (41, av. des Combattants). Entrée gratuite.

Renseignements: 010/61 27 44.

### PASSIONNÉS DE RADIO-COMMUNICATIONS

Le Brabant wallon compte deux clubs de radioamateurs: un à Jodoigne et un à Ottignies. Ce dernier existe depuis la fin des années 50.

"Jusqu'il y a peu, nous nous réunissions dans un local de l'ancienne maison communale de Céroux. Aujourd'hui, les rencontres ont lieu à la Maison de la Citoyenneté, chaque premier vendredi du mois, de 19 h 30 à 23 h", explique le président de l'association, Arthur Baes, de Dion-Valmont.

Le club totalise 26 membres (une seule dame!). passionnés d'électronique, d'informatique et, bien sûr, des radiocommunications. Ils possèdent tous une licence pour pouvoir procéder à des transmissions par radio (paroles, images ou transmissions digitales), entrer en contact avec des radioamateurs du monde entier. Les réunions sont l'occasion, pour ces "mordus", d'échanger des informations techniques et de partager la joie éprouvée lors d'une communication extraordinaire.

"Imaginons que j'entre en contact avec un radioamateur japonais. Je l'interroge sur le temps, la pression atmosphérique, la température... une série de données que je reprends sur une carte appelée QSL", détaille le Wavrien Léon Modave, membre du club. "J'amène ma carte à une de nos réunions, et un responsable désigné pour cette tâche se charge de l'envoyer au Japon via le service international QSL. Quelques jours plus tard, mon interlocuteur japonais reçoit ma carte. L'opération est identique dans l'autre sens: je reçois une carte du Japon, et je la classe précieusement. Au total, je possède plus de 2000 cartes de ce type, dont je suis particulièrement fier!"

Le club accueillera volontiers de nouveaux membres. Le secrétaire est l'Ottintois Claude Libert: 010/41 20 00.



## MERCI

Le bourgmestre Jacques Otlet remercie les habitants qui lui ont accordé leur confiance à l'occasion des élections du 13 juin dernier.

## SUR INTERNET

Depuis le 23 décembre 1998, la paroisse Saint-François de Louvain-la-Neuve propose quelques pages sur Internet.

L'Internet se répand de plus en plus et les Internauts sont toujours plus nombreux. Dès lors, notre paroisse se devait d'être présente sur le Net ! Informer, se rendre présent, dire sa foi... un autre moyen de communication s'offrait à nous, en plus de notre journal paroissial (L'arc-en-ciel) et de l'émission "Tout porte à croire" diffusée sur Radio Hellena.

Un espace est réservé aux paroisses sur le site de l'Eglise catholique de Belgique (<http://www.catho.be>). Nous avons saisi l'occasion et mis notre site en chantier. Rapidement, celui-ci a été lié au site de l'UCL et de l'Association des Habitants. Depuis, c'est un bon millier de visiteurs qui ont déjà surfé sur <http://www.catho.be/paroisses/bw/AssLo2642>.

### Que trouve-t-on sur le site?

Les renseignements liés à la vie de la paroisse (prières, messes, groupes de partage, conseil pastoral...) et à la vie universitaire (kots à projets) ; un agenda des activités de la paroisse des habitants et étudiants ; le journal paroissial ; les contacts privilégiés avec le diocèse d'Amérique latine "pays Ecuador diocèse Riobamba"...

Actuellement le site est unilingue français. Nous espérons pouvoir bientôt offrir d'autres langues.

### Qui visite le site?

Des étudiants, les habitants et les anciens amis de LLN qui, à l'autre bout du monde, gardent ainsi un contact avec notre communauté.

Renseignements :

Patrick Hamande ([hamande.patrick@interweb.be](mailto:hamande.patrick@interweb.be))

Claire Jonard ([claire.jonard@catho.be](mailto:claire.jonard@catho.be))

## SORTI DE PRESSE

### L'affaire de Louvain, 1960 - 1968

Par Christian Laporte (Ottignies), journaliste au service "Société" du journal Le Soir, sociologue de formation.

Depuis 1970, le paysage institutionnel de la Belgique n'a cessé de se modifier. L'un des principaux accélérateurs de ce processus fut, sans conteste, "l'affaire de Louvain" ou encore la crise du "Walen buiten" qui a débouché sur la scission de l'Université catholique de Louvain et le départ, en 1968, de sa section francophone dans le Brabant wallon et l'agglomération bruxelloise.

L'ouvrage de Christian Laporte montre que si l'idée d'une séparation s'est largement diffusée dans la seconde moitié des années soixante, elle était déjà mise en avant au début de la décennie. L'auteur nuance aussi la présentation manichéenne des acteurs en présence: il n'y avait pas un bloc flamand contre un bloc francophone mais aussi des membres flamands de l'université favorables au maintien à Louvain et, inversement, des francophones qui, dans une logique fédéraliste, prônaient le transfert en Wallonie. Enfin, il montre en quoi le conflit s'inscrit dans ce qu'on appelle parfois le "divorce belge".

*Bruxelles, De Boeck Université, Coll. POL-HIS, 1999, 352 p., 980 FB.*

### Vocabulaire Français

Trouver et choisir le mot juste

550 exercices pour enrichir son vocabulaire et améliorer son style.

Par Jean-Jacques Didier (Ottignies), Philippe Moreau (Bruxelles) et Michel Seron (Grand-Leez), professeurs à l'Institut libre Marie Haps. Inspiré du livre de Pol Thiry "Vocabulaire Français et Méthode Style".

Quel est le diminutif de main ou l'origine du mot parapet? Le mot rab résulte-t-il d'une troncation? Que signifie le sigle V.D.Q.S.? Qu'est-ce que le coeur, l'épaule d'une raquette de tennis? Quels sont les différents éléments d'un ordinateur? Qu'est-ce que cette maille dans "avoir maille à partir"? Les expressions "faire un emprunt", "mettre un diamant dans une bague" sont-elles judicieuses? Comment, dans une phrase, arriver à supprimer un mot sur deux tout en la rendant plus expressive?

Cet ouvrage répond à plus de mille questions de ce type au gré de 550 exercices qui multiplient les angles d'approche, des phrases à trous, appariements, recherches dans le dictionnaire aux déchiffrements de textes, reformulations, jeux collectifs ou illustrations à légèrer. Un corrigé donne la clef de chaque énigme. Ainsi, le lecteur progressera-t-il du "mot sur la langue" aux meilleures façons de l'écrire. Il est destiné aux étudiants du secondaire supérieur; dans l'enseignement supérieur ou universitaire.

*Bruxelles, Duculot, Coll. "entre guillemets", 1999, 320 p., 765 FB.*



# MAXI *litterie*

Conseil - Qualité - Prix - Choix

Les soldes sont finis mais *Maxi-Literie*

vous propose encore d'excellentes

## AFFAIRES

Toutes mesures spéciales en 10 jours !

Rue du Monument, 61  
1340 Ottignies  
tél. (010) 40 06 08



# Nouveau

## Vidéo Club Ottignies

Plus de 5.000 films,  
nouvelautés, films en VO,  
location de playstation

### DVD en location

Inscription gratuite  
Ouvert tous les jours de 12 à 22h

Rue des 2 Ponts, 22  
1340 Ottignies  
010 / 41 99 96

Sur présentation de cette annonce,  
pour une cassette louée  
une deuxième vous sera offerte



Une équipe  
dynamique vous  
accueille et vous  
invite à goûter aux  
plaisirs d'une eau  
limpide et chaude

Bébé nageurs  
Accoutumance à l'eau  
Aquagym  
Natation pour enfants et  
adultes: initiation et  
perfectionnement,  
séances individuelles ou  
en groupe

Relaxation  
Massages aquatiques  
Pré et post natale  
Psychomotricité  
Yoga  
Stages pendant  
les vacances

Reprise des abonnements  
le 4 septembre

Bon pour une séance gratuite:  
Aquagym ou Bébé Nageur  
Séances collectives (au mois d'août,  
dans la limite des places disponibles)

Centre Aréthuse  
Rue du Bois des Rêves, 55  
1341 Ottignies LLN

Renseignements:  
Valérie de Dorlodot  
Tél/Fax 010/ 45 56 01 (répondeur)  
Accès sur rendez-vous





# Ets Hermand s.p.r.l.

Concessionnaire

Avenue des Combattants 117 - 1340 Ottignies

DEPUIS 1951

**ESSO SHOP**

**ESSO**

**ESSO self-Service**



**Audi**



Notre compétence à votre service  
MECANIQUE - CARROSSERIE  
PIECES D'ORIGINE

**Nouvelle AUDI TT**

